叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国危险与责任(american Dangers And Duties) 000001

2. 美国危险与责任(american Dangers And Duties) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国危险与责任(American Dangers and Duties)
第1/2页

[vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
Vol . **2** .
沃尔 . 2 .

第2卷。

[həʊl] [nəʊ] . - .
Whole **No** . **24** .
所有的 不 . - .

24号

[nəʊ] . - .
No . **12** .
不 . - .

第12号。

[trækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [taɪmz] .
TRACTS **FOR** **THE** **TIMES** .
小册子 为了 这 时代 .

时代之作。

[əˈmerɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

[ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈdjuːtiz] .
DANGERS **AND** **DUTIES** .
危险 和 职责 .

危险与责任。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈmeɪəʊ]
Rev . **A** . **D** . **MAYO**
牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱

梅奥牧师

[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] : [ˈpəʊstɪdʒ] , [θriː] [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Periodical : **Postage** , **3** **cents** **a** **Year** .
期刊 : 邮资 , 3 分 一个 年 .

定期费用：邮资，每年 3 分。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈleɪdɪz] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [səˈsaɪəti] .
Published **by** **the** **Ladies** **'** **Religious** **Publication** **Society** .
已发布 经过 这 女士们 - 宗教 发布 社会 .

由妇女宗教出版协会出版。

[ˈɔːlbəni] :
ALBANY :
奥尔巴尼 :

奥尔巴尼：

[wiːd] , [pˈɑːsənz] & [ˈkʌmpəni] , [ˈprintərz] . - .
WEED , PARSONS & COMPANY , PRINTERS . 1861 .
杂草 , 牧师 & 公司 , 打印机 . - .

WEED、PARSONS & COMPANY，印刷公司。1861年。

[ˈsɜːkjələ(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] .
CIRCULAR TO OUR FRIENDS .
圆 到 我们的 朋友们 .

致我们的朋友们。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][trækts][əˈpɒn] [ˈlɪbərəl] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈentəd]
The experiment of publishing a series of tracts upon Liberal Christianity entered
这 实验 的 出版 一个 系列 的 小册子 之上 自由派 基督教 进入
[əˈpɒn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
upon in the month of October ,
之上 在 这 月 的 十月 ,

这项出版一系列关于自由基督教的小册子的实验于十月份开始。

- , [hæz; həz] [biːn] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] , [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈaʊtleɪ] [ɒv; əv] [ˈefət]
1858 , has been eminently successful , with only a moderate outlay of effort
- , 有 到过 非常 成功的 , 和 仅有的 一个 缓和 支出 的 努力
[ænd; ənd] [ɪkˈspens] .
and expense .
和 费用 .

1858 年取得了巨大的成功，而投入的精力和费用却并不多。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtaɪtlz] , [ɑː(r); ə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
The publications of our Society , under the following titles , are before the
这 出版物 的 我们的 社会 , 在下面 这 下列的 标题 , 是 前 这
[ˈpʌblɪk] :
public :
民众 :

本学会的出版物，包括以下几种标题，均已公开发行：

[ˈvɒljuːm] [wʌn] .
Volume One .
体积 一 .

第一卷。

[ai] . [ˈlɪbərəl] [ˌkrɪstiˈænəti] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈmeɪəʊ] .
I . Liberal Christianity , by Rev . A . D . Mayo .
我 . 自由派 基督教 , 经过 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 .

I. 自由基督教，作者：AD Mayo牧师。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [rev] . [əʊ] . [biː] . [ˈfrɑːθɪŋəm] .
The Gospel of the Day , by Rev . O . B . Frothingham .
这 福音 的 这 天 , 经过 牧师 . 哦 . B . 弗罗辛厄姆 .

今日福音，作者：OB Frothingham牧师。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈlɪbərəl] [ˌkrɪstiˈænəti] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [rɪˈlɪdʒən] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [ˈmeɪəʊ] .
Liberal Christianity a Practical Religion , by Rev . A . D . Mayo .
自由派 基督教 一个 实际的 宗教 , 经过 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 .

自由基督教：一种实用的宗教，作者：AD Mayo牧师。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɒd] , [baɪ] [rev] . [es] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

The	Father	the	only	and	the	sufficient	God	,	by	Rev	.	S	.	Longfellow	.
这	父亲	这	仅有的	和	这	充足的	上帝	，	经过	牧师	.	S	.	朗费罗	.

父是唯一且充足的神，作者：S·朗费罗牧师。

[viː] . [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [baɪ] [rev] . [em] . [diː] . ['kɑːnweɪ] .

V	.	The	Natural	History	of	the	Devil	,	by	Rev	.	M	.	D	.	Conway	.
V	.	这	自然的	历史	的	这	魔鬼	，	经过	牧师	.	M	.	D	.	康威	.

V.《魔鬼的自然史》，作者：MD Conway牧师。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[wɒt] [ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] .

What	is	Infidelity	,	by	Rev	.	A	.	D	.	Mayo	.
什么	是	不忠	，	经过	牧师	.	一个	.	D	.	蛋黄酱	.

什么是婚外情？——A.D. Mayo牧师著

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðaɪ] ['həʊli] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [baɪ] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['fɜːrnɪs] , [diː] . [diː] .

Thy	Holy	Child	Jesus	,	by	Rev	.	Wm	.	H	.	Furness	,	D	.	D	.
你的	圣	孩子	耶稣	，	经过	牧师	.	威廉	.	H	.	弗内斯	,	D	.	D	.

圣婴耶稣，作者：威廉·H·弗内斯牧师（神学博士）

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [baɪ] [rev] . [tiː] . [stɑː(r)] [kɪŋ] .

The	Relation	of	this	Life	to	the	Next	,	by	Rev	.	T	.	Starr	King	.
这	关系	的	这	生活	到	这	下一个	，	经过	牧师	.	T	.	斯塔尔	国王	.

今生与来世的关系，作者：T·斯塔尔·金牧师。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] ['friːmən] [klɑːk] .

A	Church	and	its	Methods	,	by	Rev	.	James	Freeman	Clarke	.
一个	教会	和	它是	方法	，	经过	牧师	.	詹姆斯	弗里曼	克拉克	.

教会及其方法，作者：詹姆斯·弗里曼·克拉克牧师。

[eks] . [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] , [baɪ] [rev] . ['sæmjʊəl] ['ɒsˌgʊd] , [diː] . [diː] .

X	.	The	Bottomless	Pit	,	by	Rev	.	Samuel	Osgood	,	D	.	D	.
X	.	这	无底	坑	，	经过	牧师	.	塞缪尔	奥斯古德	,	D	.	D	.

X.《无底深渊》，作者：塞缪尔·奥斯古德牧师，神学博士

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] .

The	Reformation	of	the	Nineteenth	Century	,	by	Rev	.	A	.	D	.	Mayo	.
这	宗教改革	的	这	第十九	世纪	，	经过	牧师	.	一个	.	D	.	蛋黄酱	.

《十九世纪的宗教改革》，作者：A.D. Mayo牧师。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] , [baɪ] ['eməsn] ['dʌbljuː] . [kiːz] .

A	Case	of	Evangelical	Church	Discipline	,	by	Emerson	W	.	Keyes	.
一个	案件	的	福音	教会	纪律	，	经过	爱默生	W	.	基斯	.

埃默森·W·凯斯著《福音派教会纪律案例》。

['vɒljuːm] [tuː] .

Volume	Two	.
体积	二	.

第二卷。

[aɪ] . ['kɔːrnərɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrtol] .

I	.	Cornering	Religion	,	by	Rev	.	C	.	A	.	Bartol	.
我	.	转弯	宗教	，	经过	牧师	.	C	.	一个	.	巴托尔	.

I. 宗教的困境，作者：C.A. Bartol 牧师。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɒn] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [baɪ] [rev] . ['ɔːrvɪl] ['duːi] , [diː] . [diː] .

On	the	Alleged	Decay	of	Faith	,	by	Rev	.	Orville	Dewey	,	D	.	D	.
在	这	据称	衰变	的	信仰	，	经过	牧师	.	奥维尔	杜威	，	D	.	D	.

论信仰的所谓衰落，作者：奥维尔·杜威牧师，神学博士

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] .

A	Religious	Experience	,	by	Rev	.	A	.	D	.	Mayo	.
一个	宗教	经验	，	经过	牧师	.	一个	.	D	.	蛋黄酱	.

一次宗教体验，作者：A.D. Mayo牧师。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wɒt] [duː; də][ˌjuːnɪ'teərɪən] [bɪ'liːv] ?

What	do	Unitarians	Believe	?
什么	做	一神论者	相信	?

一神论者信奉什么?

[baɪ] [rev] . ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [meɪ] .

by	Rev	.	Samuel	J	.	May	.
经过	牧师	.	塞缪尔	J	.	可能	.

作者：塞缪尔·J·梅牧师

[viː] . [bɪ'liːvɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [baɪ] [rev] . [əʊ] . [biː] . ['frɑːθɪŋəm] .

V	.	Believing	Much	and	Believing	Little	,	by	Rev	.	O	.	B	.	Frothingham	.
V	.	相信	很多	和	相信	小的	，	经过	牧师	.	哦	.	B	.	弗罗辛厄姆	.

V. 相信很多和相信很少，作者：OB Frothingham 牧师。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['pɪrˌpɑːnt] .
The **Simplicity** **of** **Liberal** **Christianity** , **by** **Rev** . **John** **Pierpont** .
这 简单 的 自由派 基督教 , 经过 牧师 . 约翰 皮尔庞特 .

约翰·皮尔庞特牧师著《自由基督教的简朴》。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] .
Theodore **Parker** , **by** **Rev** . **A** . **D** . **Mayo** .
西奥多 帕克 , 经过 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 .

西奥多·帕克，作者：A.D.梅奥牧师。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[waɪ] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [baɪ] [rev] . [iː] . ['bʌkɪŋəm] .
Why **not** **Acknowledge** **the** **Faith** **which** **you** **Believe** , **by** **Rev** . **E** . **Buckingham** .
为什么 不是 承认 这 信仰 哪个 你 相信 , 经过 牧师 . E . 白金汉 .

为什么不承认你所信奉的信仰呢？——E·白金汉牧师著。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːnɪˈteərɪən] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kriːdz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [baɪ] [rev] .
Relation **of** **the** **Unitarian** **Faith** **to** **the** **Current** **Creeds** **of** **Christendom** , **by** **Rev** .
关系 的 这 一神论派 信仰 到 这 当前的 信条 的 基督教世界 , 经过 牧师 .
[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beləʊz] ,
H . **W** . **Bellows** ,
H . W . 风箱 ,

贝洛斯牧师著《论一神论信仰与基督教现行信条的关系》

[diː] . [diː] .
D . **D** .
D . D .

DD

[eks] . [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kriːdz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [diː] . ['meɪəʊ] .
X . **The** **Use** **and** **Abuse** **of** **Religious** **Creeds** , **by** **Rev** . **A** . **D** . **Mayo** .
X . 这 使用 和 虐待 的 宗教 信条 , 经过 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 .

X. 宗教信条的运用与滥用，作者：AD Mayo牧师。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [rev] . ['rɒbət] ['kɑːliər] .
Some **Essentials** **of** **a** **True** **Church** , **by** **Rev** . **Robert** **Collyer** .
一些 必需品 的 一个 真的 教会 , 经过 牧师 . 罗伯特 科利尔 .

真教会的一些基本要素，作者：罗伯特·科利尔牧师。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə'merɪkən] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dju:tiz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [di:] . ['meɪəʊ] .
American **Dangers** **and** **Duties** **,** **by** **Rev** **.** **A** **.** **D** **.** **Mayo** **.**
美国人 危险 和 职责 , 经过 牧师 . 一个 . D . 蛋黄酱 .

美国危险与责任，作者：AD Mayo牧师。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɔ:z] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ænd; ənd]
We **believe** **there** **is** **no** **way** **in** **which** **our** **cause** **can** **be** **so** **surely** **and**
我们 相信 那里 是 不 方式 在 哪个 我们的 原因 能 是 所以 一定 和
['stedəli] [əd'vɑ:nst] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['θʌrə] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][trækts] ,
steadily **advanced** **as** **by** **the** **thorough** **dissemination** **of** **tracts** **,**
稳步 先进的 作为 经过 这 彻底 传播 的 小册子 ,

我们相信，要推进我们的事业，没有比广泛传播宣传册更可靠的方法了。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'weɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
calculated **to** **awaken** **interest** **in** **the** **great** **religious** **questions** **of** **the** **age** **.**
计算 到 觉醒 兴趣 在 这 伟大的 宗教 问题 的 这 年龄 .

旨在唤起人们对这个时代重大宗教问题的兴趣。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
And **we** **confidently** **appeal** **to** **our** **friends** **for** **aid** **and** **co** **-** **operation**
和 我们 自信地 上诉 到 我们的 朋友们 为了 援助 和 合作 - 手术
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .
in **this** **work** **.**
在 这 工作 .

我们满怀信心地呼吁朋友们在这项工作中给予帮助与合作。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)][wi:; wi][ɪn'tend][ʃæl; ʃəl]['i:kwəl][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
The **publications** **of** **the** **coming** **year** **we** **intend** **shall** **equal** **in** **interest** **and**
这 出版物 的 这 未来 年 我们 打算 将 平等的 在 兴趣 和
[ə'bɪlətɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
ability **those** **of** **the** **past** **,**
能力 那些 的 这 过去的 ,

我们计划在来年出版的刊物，其趣味性和质量将与以往的刊物不相上下。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [kɒst] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best]
and **at** **a** **very** **small** **cost** **any** **person** **will** **be** **able** **to** **enjoy** **the** **best**
和 在 一个 非常 小的 成本 任何 人 将要 是 有能力的 到 享受 这 最好的
[θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtər] [ə'pɒn] ['lɪbərəl] [ˌkrɪsti'ænəti] .
thoughts **of** **the** **ablest** **writers** **upon** **Liberal** **Christianity** **.**
想法 的 这 最有能力 作家 之上 自由派 基督教 .

而且只需花费很少的钱，任何人都可以欣赏到最杰出的自由基督教作家们最精彩的思想。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəri:z][fɔ:(r); fə(r)]
Subscribers **of** **one** **dollar** **a** **year** **will** **be** **furnished** **with** **the** **whole** **series** **for**
订阅者 的 一 美元 一个 年 将要 是 提供 和 这 所有的 系列 为了
- ([twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)]) ,
1860 **(** **twelve** **in** **number** **)** **,**
- (十二 在 数字) ,

每年订阅一美元的订户将获得1860年的全部系列（共十二册）。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['kɒpiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sent][baɪ][meɪl] , [æt; ət][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [reɪts] [ɒv; əv]
at **the** **rate** **of** **two** **copies** **a** **month** **sent** **by** **mail** **,** **at** **periodical** **rates** **of**
在 这 速度 的 二 副本 一个 月 发送 经过 邮件 , 在 期刊 利率 的
['pəʊstɪdʒ] ;
postage **;**
邮资 ;

每月邮寄两份，按定期邮资计算；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][trækts][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	to	purchasers	who	desire	tracts	for	more	extended	circulation	,
和	到	购买者	WHO	欲望	小册子	为了	更多的	扩展	循环	,

以及对于那些希望获得传单以便更广泛传播的购买者，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $2 . - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

they	will	be	supplied	at	the	rate	of	$2	.	00	a	hundred	.
他们	将要	是	供应	在	这	速度	的	$2	.	-	一个	百	.

它们的供应价格为每百个2美元。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði][aɪ'diəz]

The	objects	of	the	society	being	solely	to	publish	and	disseminate	the	ideas
这	对象	的	这	社会	存在	仅	到	发布	和	传播	这	想法

[ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Liberal	Christianity	,
的	自由派	基督教	,

该社团的宗旨仅限于出版和传播自由基督教的思想。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'siːts] [ɪn][ðeə(r)] ['treʒəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] [wɪð] [nəʊ]['prɑːfɪts]

the	entire	receipts	in	their	treasury	will	be	devoted	to	those	ends	with	no	profits
这	全部的	收据	在	他们的	财政部	将要	是	奉献	到	那些	结束	和	不	利润

[ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

accruing	to	any	one	.
累积	到	任何	一	.

他们金库中的所有收入都将用于这些目的，任何人都不得从中获利。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)] [njuː] ['sɪəriːz] ,

We	require	a	sufficient	amount	of	funds	to	publish	our	new	series	,
我们	要求	一个	充足的	数量	的	资金	到	发布	我们的	新的	系列	,

我们需要足够的资金来出版我们的新系列丛书。

[ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'laʊd] ;

in	much	larger	editions	than	our	limited	means	have	hitherto	allowed	;
在	很多	更大的	版本	比	我们的	有限的	方法	有	迄今为止	允许	;

发行量远超我们以往有限的资源所能达到的规模；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtlɪ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli]

and	our	ability	to	do	so	will	be	greatly	augmented	by	an	early
和	我们的	能力	到	做	所以	将要	是	非常	增强	经过	一个	早期的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

contribution	.
贡献	.

而早期捐助将大大增强我们实现这一目标的能力。

[æz; əz]['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

As	only	one	dollar	a	year	is	required	from	each	person	,
作为	仅有的	一	美元	一个	年	是	必需的	从	每个	人	,

因为每个人每年只需要缴纳一美元，

[huː] ['kɔːdiəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪbərəl] [feɪθ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [grəʊθ]

who	cordially	believes	that	a	more	liberal	faith	is	necessary	to	the	healthful	growth
WHO	诚挚地	相信	那	一个	更多的	自由主义	信仰	是	必要的	到	这	健康的	生长

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

of	a	Christian	character	,
的	一个	基督教	特点	,

他真心相信，更加开明的信仰对于基督徒品格的健康成长是必要的。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [sʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['pɜːsənəli] ,

we	earnestly	invite	all	such	,	not	only	to	contribute	personally	,
我们	切实	邀请	全部	这样的	,	不是	仅有的	到	贡献	亲自	,

我们诚挚邀请所有此类人士，不仅个人，而且

[bʌt; bət][səʊ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

but	so	to	interest	their	friends	in	our	behalf	,
但	所以	到	兴趣	他们的	朋友们	在	我们的	代表	,

但这样做是为了引起他们朋友的注意，以博取他们的好感。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [sək'ses] ,

that	we	may	go	on	with	confidence	in	our	pecuniary	success	,
那	我们	可能	去	在	和	信心	在	我们的	金钱	成功	,

这样我们才能继续对我们的经济成功充满信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

as	well	as	in	the	persistent	advance	of	the	cause	to	which	we	are	so
作为	出色地	作为	在	这	执着的	进步	的	这	原因	到	哪个	我们	是	所以

['hɑːtɪli] [dɪ'vəʊtɪd] .

heartily	devoted	.
衷心地	奉献	.

以及在我们所全心全意奉献的事业的持续推进中。

[baʊnd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] ,

Bound	copies	of	the	first	series	of	Tracts	for	the	Times	,
边界	副本	的	这	第一的	系列	的	小册子	为了	这	《时代周刊》	,

《时代小册子》第一辑装订本

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [pə(r)]['vɒljuːm] .

can	be	obtained	at	fifty	cents	per	volume	.
能	是	获得	在	五十	分	每	体积	.

每卷售价五毛钱。

[praisiz][ɒv; əv] [njuː] ['sɪəriːz] $1 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Prices	of	New	Series	$1	a	year	,	for	two	copies	a	month	.
价格	的	新的	系列	$1	一个	年	,	为了	二	副本	一个	月	.

新系列售价为每年 1 美元，每月两册。

$2 [pə(r)] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] .

$2	per	hundred	copies	.
$2	每	百	副本	.

每100份2美元。

[ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][trækts] , [ə'drest] [baɪ][meɪl] , [wɪð] ['mʌni] ,

All	subscriptions	and	applications	for	tracts	,	addressed	by	mail	,	with	money	,
全部	订阅	和	应用程序	为了	小册子	,	已解决	经过	邮件	,	和	钱	,

[ɪn'kləʊzd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['luːsi] [siː] . ['meɪəʊ] ,

enclosed	,	to	Mrs	.	Lucy	C	.	Mayo	,
内	,	到	太太	.	露西	C	.	蛋黄酱	,

所有订阅和索取宣传册的申请，连同款项，均以邮寄方式寄给露西·C·梅奥夫人。

- [lɒdʒ] [striːt] , [ɔː(r)] [mɪs] ['nænˌsiː] ['bɜːtn] , - ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . [[θriː]]

32	Lodge	street	,	or	Miss	Nancie	Burton	,	70	Chapel	street	,	Albany	,	N	.	Y	.	[	3	]
-	小屋	街道	,	或者	错过	南希	伯顿	,	-	教堂	街道	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	[	3	]

32 Lodge 街，或 Nancie Burton 小姐，70 Chapel 街，奥尔巴尼，纽约州[3]

[ə'merɪkən] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] .

AMERICAN	DANGERS	AND	DUTIES	.
美国人	危险	和	职责	.

美国的危险与责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] ,

The	President	of	the	United	States	has	appointed	a	day	of	fasting	,
这	总统	的	这	团结的	各州	有	任命	一个	天	的	禁食	,

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

humiliation	and	prayer	,
屈辱	和	祷告	,

美国总统指定了斋戒、忏悔和祈祷日。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in view of the perilous condition of the country .
在 看法 的 这 危险的 状况 的 这 国家 .

鉴于该国岌岌可危的现状。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sænəti][ɪn]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
We rejoice at this symptom of returning sanity in national affairs .
我们 麾 在 这 症状 的 返回 理智 在 国家的 事务 .

我们对国家事务恢复理智的这一迹象感到欣慰。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒntən] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]
We have never doubted that the wanton repudiation of God's eternal laws of
我们 有 绝不 怀疑 那 这 放肆 拒绝 的 神的 永恒 法律 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

我们从未怀疑过，肆意践踏上帝永恒的正义法则，

['ɒnəsti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wʊd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
honesty and humanity in high places would finally bring the Republic into the
诚实 和 人类 在 高的 地方 会 最后 带来 这 共和国 进入 这
[kən'dɪʃn] [səʊ] [ɪm'presɪvli] ['steɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
condition so impressively stated in this proclamation .
状况 所以 令人印象深刻 声明 在 这 公告 .

如果高层人士能够秉持诚实和人道，共和国最终将达到这份宣言中令人印象深刻的描述的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] “ [gɑːdz] [ɒm'nɪpətənt] [ɑːm]['əʊnli][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is too evident that “ God's Omnipotent arm only can save us from the
它 是 也 明显 那 “ 神的 无所不能 手臂 仅有的 能 节省 我们 从 这
['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['fɒliz] — ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [gɪlt]
awful effects of our own crimes and follies — our own ingratitude and guilt
可怕 效果 的 我们的 自己的 犯罪 和 愚行 — 我们的 自己的 忘恩负义 和 有罪
[tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
towards our Heavenly Father .
向 我们的 天上 父亲 .

显而易见，“只有全能的上帝才能拯救我们脱离我们自身罪行和愚行的可怕后果——我们对天父的忘恩负义和罪恶感。

” [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪð] [nəʊ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊə(r)] [hɑːts]
” Let us now approach the Almighty with no vain attempt to conceal our hearts
” 让 我们 现在 方法 这 全能者 和 不 徒劳 试图 到 隐藏 我们的 心
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from Him ,
从 他 ,

“现在让我们坦然地来到全能的上帝面前，不要妄图向祂隐藏我们的内心。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] .
or to delude ourselves and our fellow men .
或者 到 妄想 我们自己 和 我们的 同伴 男人 .

或者自欺欺人，欺骗他人。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɜːnɪstli] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['deɪndʒəz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðeə(r)] [sɔːs] ;
Let us earnestly look at our public dangers , that we may learn their source ;
让 我们 切实 看 在 我们的 民众 危险 , 那 我们 可能 学习 他们的 来源 ;

让我们认真审视我们所面临的公共危险，以便找出其根源；

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .
and pray for light upon our path of duty .
和 祈祷 为了 光 之上 我们的 小路 的 责任 .

并祈求光明指引我们履行职责的道路。

[gɒd] [helps] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

God	helps	only	those	who	try	to	help	themselves	.
上帝	帮助	仅有的	那些	WHO	尝试	到	帮助	他们自己	.

上帝只会帮助那些努力自助的人。

[hiː; hi] ['gʌvnz] [hjuː'mænəti] [baɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['kænɒt]

He	governs	humanity	by	immutable	laws	which	the	prayers	of	a	world	cannot
他	统治	人类	经过	不可更改的	法律	哪个	这	祈祷	的	一个	世界	不能

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他以不可更改的法则统治人类，世人的祈祷也无法改变这些法则。

[let] [ðɪs] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]

Let	this	call	from	the	chief	citizen	of	the	Republic	to	national	consecration
让	这	称呼	从	这	首席	公民	的	这	共和国	到	国家的	祝圣

[pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

persuade	us	all	to	study	the	divine	law	of	American	civilization	;
说服	我们	全部	到	学习	这	神圣的	法律	的	美国人	文明	;

愿共和国最高公民的这一号召，激励我们所有人去学习美国文明的神圣法则；

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	extent	of	our	departure	from	it	;
这	程度	的	我们的	离开	从	它	;

我们与它的背离程度；

[ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	obligation	to	obey	it	more	faithfully	in	the	days	to	come	.
这	义务	到	服从	它	更多的	忠实	在	这	天	到	来	.

在未来的日子里，我们有义务更加忠实地遵守它。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɔː(r)]

The	present	state	of	our	country	is	not	the	result	of	any	accidental	or
这	展示	状态	的	我们的	国家	是	不是	这	结果	的	任何	偶然	或者

['temprəri] [kɔːz] .

temporary	cause	.
暂时的	原因	.

我国目前的状况并非任何偶然或暂时原因造成的。

[nəʊ] ['rædɪk(ə)l] ['steɪtsmən] [ɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

No	radical	statesmen	or	victorious	party	or	company	of	professional	agitators	,
不	激进的	政治家	或者	胜利者	派对	或者	公司	的	专业的	搅拌器	,

没有激进的政治家，也没有获胜的政党或职业煽动者团体，

[hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] .

has	power	to	involve	the	Republic	in	such	disturbance	.
有	力量	到	涉及	这	共和国	在	这样的	干扰	.

有权将共和国卷入此类动乱。

[ðiːz] ['kɔːzɪz] , [səʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [ə'saɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

These	causes	,	so	passionately	and	plausibly	assigned	,	are	themselves	unimportant
这些	原因	,	所以	热情地	和	可能	分配	,	是	他们自己	不重要

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [tʃiːf] [kɔːz] .

effects	of	the	one	chief	cause	.
效果	的	这	一	首席	原因	.

这些被如此热情且看似合理的解释所导致的原因，本身却只是一个主要原因的无关紧要的结果。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Republic	is	now	in	a	tumult	because	the	progressive	civilization	of	the
这	共和国	是	现在	在	一个	骚乱	因为	这	进步	文明	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz]['faɪnəli] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði][kəm'baɪnd] [[fɔːr]]

nineteenth	century	has	finally	vanquished	the	combined	[	4	]
第十九	世纪	有	最后	战败者	这	合并	[	4	]

共和国现在处于动荡之中，因为十九世纪的进步文明最终战胜了联合[4]

['fɔːsɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪts]['ædvent] ; [dɪ'praɪvd] [ɪts] [tʃiːf] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

forces	resisting	its	advent	;	deprived	its	chief	opponent	,	the	slave	power	,	of	the
力量	抵抗	它是	来临	;	被剥夺的	它是	首席	对手	,	这	奴隶	力量	,	的	这

[kə'mɑːnd] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] ;

command	in	national	affairs	;
命令	在	国家的	事务	;

阻止其入侵的力量；剥夺了其主要对手——奴隶主政权——在国家事务中的指挥权；

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fər'evə(r)][ɪn]

and	prepared	to	administer	the	government	of	the	United	States	forever	in
和	准备	到	管理	这	政府	的	这	团结的	各州	永远	在

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] .

the	interest	of	Christian	society	.
这	兴趣	的	基督教	社会	.

并准备永远为了基督教社会的利益而管理美国政府。

[ðə; ði][pɑːst]['ɔːlweɪz] [daɪz] [hɑːd] ,

The	past	always	dies	hard	,
这	过去的	总是	死亡	难的	,

过去总是难以消逝。

[ɪts] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkən]

its	struggles	for	a	lease	of	life	are	the	present	agitation	in	American
它是	斗争	为了	一个	租	的	生活	是	这	展示	搅动	在	美国人

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

它为生存而进行的斗争，正是当前美国社会动荡的根源。

[let] [juː 'es] ['briːfli] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['kɒnflɪkt] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

Let	us	briefly	overlook	the	progress	of	this	mighty	conflict	;	the	present	state
让	我们	简要地	俯瞰	这	进步	的	这	强大的	冲突	;	这	展示	状态

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

of	the	battle	;
的	这	战斗	;

让我们简要回顾一下这场伟大冲突的进展；以及当前的战况；

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːmən] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [naʊ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

the	obligation	of	freemen	in	the	crisis	now	upon	us	.
这	义务	的	自由人	在	这	危机	现在	之上	我们	.

自由人在当前危机中的义务。

['eɪti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌθɜː'tiːn] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [rɪ'vəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Eighty	-	four	years	ago	,	thirteen	American	colonies	revolted	from	the	British
八十	-	四	年	前	,	十三	美国人	殖民地	反抗	从	这	英国

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

八十四年前，十三个美洲殖民地脱离了英国的统治。

[ɔːl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][wʌn] [reɪs] [ɒv; əv][men] .

All	acknowledged	the	right	of	property	in	one	race	of	men	.
全部	已确认	这	正确的	的	财产	在	一	种族	的	男人	.

所有人都承认人类拥有财产权。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][sɪks] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ˌɪn'rɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

But	only	in	six	colonies	was	this	idea	inwrought	into	the	texture	of	society	;
但	仅有的	在	六	殖民地	曾是	这	主意	锻造	进入	这	质地	的	社会	;

但只有六个殖民地将这种思想融入了社会结构之中;

[ɪn]['sev(ə)n] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [kən'demd] ['bɑ:bərɪzəm] .

in	seven	northern	provinces	it	was	already	a	condemned	barbarism	.
在	七	北方	省份	它	曾是	已经	一个	谴责	野蛮	.

在北方七个省份，这已经是一种被谴责的野蛮行径。

[ði:z] ['sev(ə)n] ['nɔ:ðən] ['kɒləniz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv]

These	seven	northern	colonies	were	inclined	to	believe	in	the	natural	right	of
这些	七	北方	殖民地	是	倾斜	到	相信	在	这	自然的	正确的	的

['evri] [mæn][tu:; tə] ['fri:dəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tu:; tə]

every	man	to	freedom	sufficient	to	develop	his	own	nature	without	hindrance	to
每一个	男人	到	自由	充足的	到	发展	他的	自己的	自然	没有	障碍	到

['ʌðə(r)][men] ;

other	men	;
其他	男人	;

这七个北方殖民地倾向于相信每个人都有充分的自由权利，可以不受阻碍地发展自己的天性;

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][fər'evə(r)] [ə'sɜ:tɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	right	to	be	forever	asserted	and	secured	by	a	government	of	the
一个	正确的	到	是	永远	断言	和	安全	经过	一个	政府	的	这

[həʊl] ['pi:p(ə)l] .

whole	people	.
所有的	人们	.

一项应由全体人民的政府永远主张和保障的权利。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['sʌðən] ['kɒləniz] [bɪ'li:vd] ['hɑ:tɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv]

The	masses	of	the	six	southern	colonies	believed	heartily	in	the	enslavement	of
这	群众	的	这	六	南部	殖民地	相信	衷心地	在	这	奴役	的

[ðə; ði]['ni:grəʊ]['leɪbərə(r)] ,

the	negro	laborer	,
这	黑人	劳动者	,

南方六大殖民地的民众普遍深信奴役黑人劳工的合理性。

[sʌtʃ] [ɪn'sleɪvmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [in'ʃuəd] [baɪ][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]

such	enslavement	to	be	ensured	by	an	aristocratic	form	of	society	and
这样的	奴役	到	是	确保	经过	一个	贵族	形式	的	社会	和

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

organization	of	the	State	.
组织	的	这	状态	.

这种奴役要通过贵族式的社会形式和国家组织来确保。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]

The	colony	of	Massachusetts	was	the	foremost	representative	of	the	northern
这	殖民地	的	马萨诸塞州	曾是	这	首先	代表	的	这	北方

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

马萨诸塞殖民地是北方理念的杰出代表。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [kə'mɑ:nd] [mə'dʒɔriti] [ɪn]['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] , [bʌt; bət] ['lɑ:dʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]

which	not	only	commanded	majorities	in	seven	provinces	,	but	largely	influenced	the
哪个	不是	仅有的	命令	多数派	在	七	省份	,	但	很大程度上	影响	这

['eɪb(ə)lɪst]['pætrɪət] ['li:dəz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

ablest	patriot	leaders	of	Virginia	.
最有能力	爱国者	领导人	的	弗吉尼亚州	.

它不仅在七个省份拥有多数席位，而且对弗吉尼亚州最有能力的爱国领袖产生了很大影响。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləm] [wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd]['dʒɔ:dʒə] .

The	southern	column	was	led	by	the	Carolinas	and	Georgia	.
这	南部	柱子	曾是	引领	经过	这	卡罗莱纳州	和	乔治亚州	.

南方纵队由卡罗来纳州和佐治亚州领衔。

[ðiːz] [steɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , [kən'teɪnd] - , - [sleɪvz] .

These	states	,	with	a	white	population	of	480	,	000	,	contained	230	,	000	slaves	.
这些	各州	,	和	一个	白色的	人口	的	-	,	-	,	包含	-	,	-	奴隶	.

这些州白人人口为 48 万，却有 23 万奴隶。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

Throughout	the	Revolution	they	were	the	focus	of	indifference	and
自始至终	这	革命	他们	是	这	重点	的	漠不关心	和

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] ;

opposition	to	the	common	cause	;
反对	到	这	常见的	原因	;

在整个革命期间，他们一直是人们漠视和反对共同事业的焦点；

['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪns] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

being	practically	a	British	province	during	most	of	the	war	.
存在	几乎	一个	英国	省	期间	最多	的	这	战争	.

在战争的大部分时间里，它实际上是英国的一个省份。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sə'saɪəti][held][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meəriləndˌ]

Their	idea	of	society	held	the	majority	of	the	people	in	Virginia	and	Maryland
他们的	主意	的	社会	握住	这	多数	的	这	人们	在	弗吉尼亚州	和	马里兰州

,

,

,

他们的社会观念在弗吉尼亚州和马里兰州的大多数人中都很流行。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [huːz] [dɪ'sendənts] [ə'baɪd]

and	governed	an	aristocratic	party	in	the	middle	states	,	whose	descendants	abide
和	受统治	一个	贵族	派对	在	这	中间	各州	,	谁	后代	遵守

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

with	us	to	-	day	.
和	我们	到	-	天	.

并统治着中部各州的贵族政党，其后裔至今仍与我们生活在一起。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [aɪ'dɪə] [prɪ'veɪld] ; [rəʊt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; ['kærid]

The	northern	idea	prevailed	;	wrote	the	Declaration	of	Independence	;	carried
这	北方	主意	最终获胜	;	写道	这	宣言	的	独立	;	携带

['wɒʃɪŋtən] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

Washington	through	the	war	,
华盛顿	通过	这	战争	,

北方人的思想最终占了上风；他们撰写了《独立宣言》；并带领华盛顿度过了战争时期。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['rædɪkli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

and	organized	the	government	radically	on	the	basis	of	civil	and	religious
和	组织	这	政府	根本	在	这	基础	的	民用	和	宗教

['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['reɪsɪz][ɒv; əv][men] .

liberty	for	all	races	of	men	.
自由	为了	全部	种族	的	男人	.

并以所有种族的公民和宗教自由为基础，彻底组织了政府。

[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ]

The	Carolinas	and	Georgia	,	at	the	last	hour	,	forced	into	the	Constitution	a
这	卡罗莱纳州	和	乔治亚州	,	在	这	最后的	小时	,	强制	进入	这	宪法	一个

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

recognition	of	slavery	,
认出	的	奴隶制	,

在最后一刻，卡罗来纳州和佐治亚州迫使宪法承认奴隶制。

['eɪliən][tuː; tə][ɪts]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst]['peitriəts] , [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
alien **to** **its** **spirit** **,** **and** **supposed** **,** **by** **the** **wisest** **patriots** **,** **to** **be** **of**
外星人 到 它是 精神 , 和 据称 , 经过 这 最明智的 爱国者 , 到 是 的
['temprəri] [nə'sesəti] .
temporary **necessity** **.**
暂时的 必要性 .

与国家精神格格不入，最明智的爱国者认为这只是暂时的必要之举。

[ðʌs] [dɪd] ['friːdəm] ['traɪʌmf] [ɪn] - ;
Thus **did** **freedom** **triumph** **in** **1787** **;**
因此 做过 自由 胜利 在 - ;

1787年，自由取得了胜利；

[ðəʊ] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbstɪnənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
though **robbed** **of** **the** **complete** **fruits** **of** **victory** **by** **the** **obstinancy** **of** **a**
尽管 被抢劫 的 这 完全的 水果 的 胜利 经过 这 顽固 的 一个
['hɒstaɪl][aɪ'dɪə] .
hostile **idea** **.**
敌对的 主意 .

尽管由于敌对思想的顽固不化，未能享受到胜利的全部果实。

[ðʌs] [ɑːmd] ,
Thus **armed** **,**
因此 武装 ,

如此武装起来，

[friː] [sə'saɪəti][g'ɜːdɪd][ɪt'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][tɔɪl][ɒv; əv] [səb'djuː] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]
free **society** **girded** **itself** **up** **to** **the** **majestic** **toil** **of** **subduing** **and** **civilizing** **a**
自由的 社会 加固 本身 向上 到 这 雄伟 辛劳 的 制服 和 文明 一个
[njuː] ['kɒntɪnənt] .
new **continent** **.**
新的 大陆 .

自由社会做好了迎接征服和教化新大陆这一艰巨任务的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'trentʃt] [[faɪv]]
It **entrenched** **[** **5** **]**
它 根深蒂固的 [5]

它巩固了[5]

[ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [hɪlz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
itself **on** **the** **rocky** **shores** **and** **snowy** **hills** **of** **New** **England** **,**
本身 在 这 岩石 海岸 和 下雪的 丘陵 的 新的 英格兰 ,

它坐落在新英格兰岩石嶙峋的海岸和白雪皑皑的山丘上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəʊz] [sɪks] [steɪts] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌdemə'krætɪk]
and **made** **those** **six** **states** **the** **foremost** **representative** **of** **the** **true** **Democratic**
和 制成 那些 六 各州 这 首先 代表 的 这 真的 民主
[aɪ'dɪə] .
idea **.**
主意 .

并使这六个州成为真正民主理念的最杰出代表。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪ] , [kɪŋ] , ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][laɪk] - ['maɪndɪd]
Under **the** **auspices** **of** **Jay** **,** **King** **,** **Livingston** **and** **a** **band** **of** **like** **-** **minded**
在下面 这 庇护 的 杰伊 , 国王 , 利文斯顿 和 一个 乐队 的 喜欢 - 有思想
['steɪtsmən] ,
statesmen **,**
政治家 ,

在杰伊、金、利文斯顿和一群志同道合的政治家的支持下，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ; [ðə; ði] [greɪt] [kən'strʌktɪv] ['sentə(r)]

the	idea	was	organized	in	the	State	of	New	York	;	the	great	constructive	centre
这	主意	曾是	组织	在	这	状态	的	新的	约克	;	这	伟大的	建设性的	中心

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	American	civilization	.
的	美国人	文明	.

这一理念起源于纽约州；纽约州是美国文明的伟大建设中心。

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [fɔ:st] ['ni:grəʊ]['sleɪvəri][frɒm; frəm] [θri:] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

It	gradually	forced	negro	slavery	from	three	middle	states	,
它	逐步地	强制	黑人	奴隶制	从	三	中间	各州	,

它逐渐迫使中部三个州废除了黑奴制度。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪts] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	then	began	to	march	its	armies	of	emigration	towards	the	Pacific	.
和	然后	开始	到	行进	它是	军队	的	移民	向	这	太平洋	.

然后，它开始向太平洋地区进军，派遣其移民大军。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tu:; tə] ['lɪbəti] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]

It	compelled	the	national	government	to	consecrate	to	liberty	the	area	of
它	被迫	这	国家的	政府	到	供奉	到	自由	这	区域	的

[faɪv] [greɪt] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] .

five	great	states	in	the	northwest	.
五	伟大的	各州	在	这	西北	.

它迫使国家政府将西北部五个大州的地区划归自由。

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['paʊə(r)][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['westən] [nju:] [jɔ:k] ,

It	created	a	new	power	in	central	and	western	New	York	,
它	创建	一个	新的	力量	在	中央	和	西	新的	约克	,

它在纽约州中部和西部地区催生了一股新的力量。

[wɪtʃ] [kən'fɜ:md] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] .

which	confirmed	the	policy	of	the	Empire	State	.
哪个	确认的	这	政策	的	这	帝国	状态	.

这证实了帝国的政策。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:md] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['nɔ:θ'westən] [steɪts] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

It	formed	the	civilization	of	the	five	northwestern	states	east	of	the	Mississippi
它	形成	这	文明	的	这	五	西北	各州	东方	的	这	密西西比州

.

:

.

它塑造了密西西比河以东五个西北部州的文明。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['pɜ:tʃəs] ,

When	a	new	empire	was	brought	in	by	the	Louisiana	purchase	,
什么时候	一个	新的	帝国	曾是	带来	在	经过	这	路易斯安那州	购买	,

路易斯安那购地案带来了一个新的帝国，

[ˌaɪ 'ti:] ['ræli] [ɪts] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['terətri] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz]

it	rallied	its	forces	and	secured	the	territory	north	of	the	Missouri	Compromise
它	集结	它是	力量	和	安全	这	领土	北	的	这	密苏里州	妥协

[laɪn] ,

Line	,
线	,

它集结兵力，夺取了密苏里妥协线以北的领土。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [θri:] [greɪt] [steɪts] .

from	which	it	already	has	fashioned	three	great	states	.
从	哪个	它	已经	有	造型	三	伟大的	各州	.

它已经由此形成了三个强大的国家。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈɒrəgən] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðə; ði]

It	scaled	the	Rocky	Mountains	and	covered	Oregon	and	Washington	with	the
它	缩放	这	洛基	山脉	和	涵盖	俄勒冈州	和	华盛顿	和	这

[prəˈvaɪzəʊ][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .

proviso	of	freedom	.
但书	的	自由	.

它翻越落基山脉，以自由为前提，覆盖了俄勒冈州和华盛顿州。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsekənd][vɑːst][ˈempaɪə(r)][wɒz; wəz][ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][dəˈmeɪn]

And	when	the	second	vast	empire	was	annexed	to	the	national	domain
和	什么时候	这	第二	广阔的	帝国	曾是	附件	到	这	国家的	领域

,

,

,

当第二个庞大的帝国被并入国家版图时，

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [əˈlɒŋ] [ɪts][ˈbɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈkənsəˌkreitid][ðə; ði] [həʊl] [pəˈsɪfɪk][kəʊst][tuː; tə] [ˈlɪbəti] .

it	swept	along	its	border	and	consecrated	the	whole	Pacific	coast	to	liberty	.
它	扫荡	沿着	它是	边界	和	已祝圣的	这	所有的	太平洋	海岸	到	自由	.

它席卷了边境，将整个太平洋沿岸地区奉献给了自由。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][hæz; həz]

The	idea	of	society	founded	on	civil	and	religious	liberty	for	all	men	has
这	主意	的	社会	创立	在	民用	和	宗教	自由	为了	全部	男人	有

[leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,

laid	the	foundation	of	eighteen	American	states	,
铺设	这	基础	的	十八	美国人	各州	,

建立在人人享有公民自由和宗教自由基础上的社会理念，奠定了美国十八个州的基础。

[kənˈteɪnɪŋ] , [ɪn] - , - , - , - [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ;

containing	,	in	1860	,	18	,	000	,	000	of	people	;
包含	,	在	-	,	-	,	-	,	-	的	人们	;

1860年时，人口为1800万；

[ðə; ði][best] [ˈkɒmənwelθ] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][səʊ][briːf] .

the	best	commonwealths	that	were	ever	created	in	a	time	so	brief	.
这	最好的	英联邦	那	是	曾经	创建	在	一个	时间	所以	简短的	.

在如此短暂的时间内，诞生了有史以来最好的几个联邦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [les] [dɪˈgriː] , [ˈɪnfluənst] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [kənˈfedərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə]

It	has	also	,	in	less	degree	,	influenced	the	rising	confederacy	of	the	Canadas
它	有	还	,	在	较少的	程度	,	影响	这	上升	邦联	的	这	加拿大

,

,

,

它也在一定程度上影响了加拿大各邦联的崛起。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsləʊli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðæt] [vɑːst][ˈriːdʒən][fɔː(r); fə(r)][self] - [ˈgʌvənmənt] .

and	is	slowly	preparing	that	vast	region	for	self	-	government	.
和	是	缓慢地	准备	那	广阔的	地区	为了	自己	-	政府	.

并正逐步为该广袤地区的自治做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][daɪˈvɜːtɪd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˌemɪˈgreɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] ,

It	has	diverted	a	large	emigration	from	the	Southern	States	,
它	有	改道	一个	大的	移民	从	这	南方	各州	,

它转移了来自南方各州的大量移民。

[ɒv; əv][men] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊps][ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [friː] [səˈsaɪəti] .

of	men	attracted	by	the	hopes	and	opportunities	of	free	society	.
的	男人	吸引	经过	这	希望	和	机会	的	自由的	社会	.

被自由社会的希望和机遇所吸引的人们。

[ɪts] [pə'zeʃənz] [stretʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪð]

Its	possessions	stretch	from	the	northeastern	coast	of	the	Atlantic	with
它是	财产	拉紧	从	这	东北部	海岸	的	这	大西洋	和

[ˌsaʊθ'westəlɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

southwesterly	inclination	to	the	southern	shores	of	the	Pacific	,
西南	倾角	到	这	南部	海岸	的	这	太平洋	,

其领土从大西洋东北海岸向西南延伸至太平洋南岸。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

nearing	the	lower	extremity	of	North	America	.
临近	这	降低	末端	的	北	美国	.

接近北美洲的南端。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['iːkwəl] [dɪ'veləpmənt] ,

Although	by	no	means	of	equal	development	,
虽然	经过	不	方法	的	平等的	发展	,

虽然发展程度并不相同，

[sə'saɪəti][ɪn] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [friː] [steɪts] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

society	in	these	eighteen	free	states	is	founded	on	the	immutable	principles	of	the
社会	在	这些	十八	自由的	各州	是	创立	在	这	不可更改的	原则	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

natural	rights	of	man	.
自然的	权利	的	男人	.

这十八个自由州的社会建立在不可改变的人权原则之上。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

The	laborer	is	a	free	man	and	a	citizen	.
这	劳动者	是	一个	自由的	男人	和	一个	公民	.

劳动者是自由人，也是公民。

['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm]

Social	life	is	a	democracy	in	which	service	to	the	community	is	the	chief	claim
社会的	生活	是	一个	民主	在	哪个	服务	到	这	社区	是	这	首席	宣称

[tuː; tə] [priː'emɪnəns] .

to	preeminence	.
到	卓越	.

社会生活是一种民主制度，其中服务于社会是获得卓越地位的主要理由。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [friː]

Education	is	the	boon	of	every	child	,	and	the	press	and	speech	are	free
教育	是	这	恩惠	的	每一个	孩子	,	和	这	按	和	演讲	是	自由的

.

:

.

教育是每个孩子的福祉，新闻自由和言论自由也同样重要。

[ðə; ði]['bælət][ɪn] ['sevrəl] ['nɔːðən] [steɪts] [ɪz] ['æbsəluːtli] [friː] [tuː; tə][ɔːl][men] ,

The	ballot	in	several	Northern	States	is	absolutely	free	to	all	men	,
这	选票	在	一些	北方	各州	是	绝对地	自由的	到	全部	男人	,

在北方几个州，所有男性都可以完全自由地投票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

and	the	current	is	setting	in	that	direction	in	the	remainder	.
和	这	当前的	是	环境	在	那	方向	在	这	余	.

余项中的电流正朝着那个方向流动。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [steɪts] [ðə; ði] [friː] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [[sɪks]]

In	all	these	states	the	free	worship	of	God	is	secured	[	6	]
在	全部	这些	各州	这	自由的	崇拜	的	上帝	是	安全	[	6	]

在所有这些州，对上帝的自由崇拜都得到了保障[6]

[baɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] .

by	fundamental	law	.
经过	基本的	法律	.

根据基本法。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [ðiːz] - , - ,

The	radical	tendency	among	these	18	,	000	,
这	激进的	趋势	之中	这些	-	,	-	,

这18000人中的激进倾向，

- [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɪ'mɒkrəsi] .

000	of	people	is	towards	the	complete	establishment	of	a	Christian	democracy	.
-	的	人们	是	向	这	完全的	建立	的	一个	基督教	民主	.

000 人致力于全面建立基督教民主制度。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

Already	the	superiority	of	this	portion	of	the	Republic	in	all	the	elements	of
已经	这	优势	的	这	部分	的	这	共和国	在	全部	这	元素	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ʌndɪ'spjuːtɪd] .

civilization	is	undisputed	.
文明	是	无可争议	.

共和国这一部分在文明的各个方面都具有优越性，这一点已毋庸置疑。

[ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪz] [ɪz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

Its	commercial	and	industrial	enterprise	is	the	controlling	force	of	the	country's
它是	商业的	和	工业的	企业	是	这	控制	力量	的	这	该国的

[mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] .

material	prosperity	.
材料	繁荣	.

其工商业是国家物质繁荣的控制力量。

[ɪts]['ægrɪkʌltʃə(r)] [liːdz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][krɒps] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [til] [ɒn] ['nɔːðən] [sɔɪl] ;

Its	agriculture	leads	in	the	majority	of	crops	that	can	be	tilled	on	northern	soil	;
它是	农业	线索	在	这	多数	的	农作物	那	能	是	平铺	在	北方	土壤	;

其农业在北方土壤可耕种的大多数作物方面都处于领先地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [krɒps] ,

and	it	has	three	crops	,
和	它	有	三	农作物	,

它有三种作物，

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['speʃ(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

either	of	which	can	buy	up	the	whole	special	productions	of	the	southern
任何一个	的	哪个	能	买	向上	这	所有的	特别的	作品	的	这	南部

[steɪts] .

states	.
各州	.

这两个国家都有能力买下南方各州的所有特产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	the	seat	of	popular	education	.
它	是	这	座位	的	受欢迎的	教育	.

它是大众教育的中心。

[ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

Its	literature	and	art	,	and	general	refinement	of	life	,	represent	the
它是	文学	和	艺术	,	和	一般的	精炼	的	生活	,	代表	这

['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

Union	to	the	world	.
联盟	到	这	世界	.

它的文学艺术以及整体生活水平，代表着联邦走向世界。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sensəs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The present census brings it into its great inheritance of overwhelming political
这 展示 人口普查 带来 它 进入 它是 伟大的 遗产 的 压倒 政治的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

本次人口普查赋予了它巨大的政治权力。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] - ,
Its religion is nearer the Sermon on the Mount than ever was reached by 18 ,
它是 宗教 是 更近 这 讲道 在 这 山 比 曾经 曾是 达到 经过 - ,

它的宗教比18世纪以来任何宗教都更接近《登山宝训》。

- , - [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] .
000 , 000 of people before .
- , - 的 人们 前 .

之前有 000,000 人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][mɔ:(r)] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæn; ðən]['eni]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It is headed towards the kingdom of God more decisively than any nation of
它 是 标题 向 这 王国 的 上帝 更多的 果断地 比 任何 国家 的
['eɪnʃənt] [ɔ:(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
ancient or modern times .
古老的 或者 现代的 时代 .

它比古代或现代任何一个国家都更加坚定地迈向神的国度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
But the north is by no means yet in the kingdom .
但 这 北 是 经过 不 方法 然而 在 这 王国 .

但北方远未纳入王国版图。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts]['rædɪk(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] [fri:] [sə'saɪəti][ɪz]['vaɪəleɪtɪd][ænd; ənd] [pə'vɜ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Each of its radical ideas of free society is violated and perverted by a
每个 的 它是 激进的 想法 的 自由的 社会 是 违反 和 变态 经过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒmənwelθ] ;
considerable portion of every commonwealth ;
大量 部分 的 每一个 联邦 ;

每个国家都有相当一部分人违背和歪曲其关于自由社会的激进理念；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ɪn'taɪə(r)] [steɪts] .
some of its principles by entire states .
一些 的 它是 原则 经过 全部的 各州 .

它的一些原则被整个国家所接受。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [fri:] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]
Out of the competitions of free labor has sprung a fierce and selfish
出去 的 这 比赛 的 自由的 劳动 有 弹簧 一个 凶猛的 和 自私
[lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [skɔ:n] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['træmpl] [daʊn] [mæn][ɪn][ɪts] [ə'kɜ:sɪd] [lʌst]
love of money which scorns honesty and tramples down man in its accursed lust
爱 的 钱 哪个 蔑视 诚实 和 践踏 向下 男人 在 它是 被诅咒的 欲望
[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
for gold .
为了 金子 .

在自由劳动的竞争中，滋生了对金钱的强烈而自私的爱，这种爱蔑视诚实，并在其对黄金的邪恶贪婪中践踏人性。

[həʊl] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ] [ðɪs] ['vi:n(ə)l][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] ,
Whole classes of men are cursed by this venal insanity which ,
所有的 课程 的 男人 是 被诅咒的 经过 这 静脉 疯狂 哪个 ,

整整几类人都深受这种贪婪疯狂的诅咒，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] ,

culminating	in	the	marble	streets	of	the	commercial	metropolis	,
高潮	在	这	大理石	街道	的	这	商业的	都会	,

最终抵达商业大都市的大理石街道，

[dɪ'stɪlz] [ɪts] ['venəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][lɒg]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

distills	its	venom	to	the	remotest	log	cabin	in	the	wilderness	.
蒸馏	它是	毒液	到	这	最远	日志	舱	在	这	荒野	.

它将毒液带到荒野中最偏远的小木屋。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [friː] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [grəʊθ]

Out	of	the	opportunities	of	free	social	life	has	sprung	a	mushroom	growth
出去	的	这	机会	的	自由的	社会的	生活	有	弹簧	一个	蘑菇	生长

[ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['səʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

of	vulgar	social	ambition	,
的	庸俗	社会的	志向	,

自由的社交生活带来的机遇，滋生了庸俗的社会野心。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ;

luxury	and	sensuality	;
奢华	和	感官享受	;

奢华与感性；

[wɪtʃ] ['strʌglz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɪti]

which	struggles	to	become	the	fashion	on	the	pavement	of	the	Atlantic	city
哪个	斗争	到	变得	这	时尚	在	这	路面	的	这	大西洋	城市

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ [pə'kʌʃ(ə)n] ” ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][west] .

and	in	the	“	percussion	”	village	of	the	west	.
和	在	这	“	打击乐器	”	村庄	的	这	西方	.

它努力成为大西洋城街头和西部“打击乐”村庄的时尚潮流。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	sacred	freedom	of	printing	and	speech	has	been	perverted	to	a
这	神圣	自由	的	印刷	和	演讲	有	到过	变态	到	一个

[sə'tænɪk] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['evri] ['veɪgərɪ][ɒv; əv]['despətɪzəm][ænd; ənd][sɪn]

satanic	press	and	the	open	advocacy	of	every	vagary	of	despotism	and	sin
撒旦教	按	和	这	打开	倡导	的	每一个	反复无常	的	专制主义	和	罪

.

:

.

神圣的印刷和言论自由已被扭曲成撒旦的印刷工具，并公开鼓吹各种专制和罪恶。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɒfɪs]

Political	freedom	has	been	demoralized	to	the	freedom	of	unlimited	office
政治的	自由	有	到过	士气低落	到	这	自由	的	无限	办公室

[siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

政治自由已被贬低为无限制地追求公职的自由。

[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sək'ses] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

the	betrayal	of	human	rights	for	individual	success	and	fearful	corruption	in
这	背叛	的	人类	权利	为了	个人	成功	和	可怕	腐败	在

['pʌblɪk] [ə'feəz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

为了个人成功而背叛人权，以及公共事务中令人恐惧的腐败。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ɪts] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

And	out	of	the	noblest	feature	of	our	church	,	its	liberty	of	worship	,
和	出去	的	这	最高贵	特征	的	我们的	教会	,	它是	自由	的	崇拜	,

而我们教会最崇高的特征，就是其敬拜的自由，

['kɒmz] [ðæt] [pə'nɪʃəs] [straɪf] [fɔ:(r); fə(r)][sek'teəriən][su:'preməsi; sju:'preməsi][ænd; ənd] ['wɜ:ldli] [sək'ses]
comes **that** **pernicious** **strife** **for** **sectarian** **supremacy** **and** **worldly** **success**
来 那 有害 冲突 为了 宗派 霸权 和 世俗 成功
[wɪtʃ] [in'deindʒə] [ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .
which **endangers** **the** **most** **liberal** **religious** **organizations** **.**
哪个 危及 这 最多 自由主义 宗教 组织 .

随之而来的是争夺宗派霸权和世俗成功的恶性斗争，这危及了最自由的宗教组织。

[ði:z] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [sə'saɪəti] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ə; eɪ][həʊst][ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .
These **abuses** **of** **northern** **society** **marshal** **a** **host** **in** **New** **England** **.**
这些 滥用 的 北方 社会 元帅 一个 主持人 在 新的 英格兰 .

北方社会的这些弊端在新英格兰引起了广泛关注。

[ðeɪ] [reɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .
They **rage** **through** **the** **great** **cities** **of** **the** **Middle** **States** **.**
他们 愤怒 通过 这 伟大的 城市 的 这 中间 各州 .

它们横冲直撞于美国中部各大城市。

[ðeɪ] [dɪ'mɒrəlaɪz] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
They **demoralize** **multitudes** **on** **the** **prairies** **,**
他们 打击士气 众多 在 这 草原 ,

他们使草原上无数人士气低落，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'tensəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **on** **the** **Pacific** **struggle** **with** **fearful** **intensity** **for** **the** **possession** **of**
和 在 这 太平洋 斗争 和 可怕 强度 为了 这 拥有 的
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

在太平洋上，人们为了争夺社会的统治权而展开了激烈的斗争。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tendənsi] ['græviteit] [ɪz]['pɒpjələ(r)] [['sɛvən]]
The **point** **to** **which** **this** **tendency** **gravitates** **is** **popular** **[** **7** **]**
这 观点 到 哪个 这 趋势 引力 是 受欢迎的 [7]

这种趋势趋向于流行[7]

[sɜ:'vɪləti] .
servility **.**
奴性 .

奴性。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
So **we** **have** **,** **in** **the** **North** **,**
所以 我们 有 , 在 这 北 ,

所以，在北方，我们有：

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][ðə; ði]
a **great** **crowd** **of** **men** **and** **women** **debauched** **by** **the** **abuse** **of** **the**
一个 伟大的 人群 的 男人 和 女性 放荡不羁 经过 这 虐待 的 这
[ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [fri:] [sə'saɪəti] ,
opportunities **of** **free** **society** **,**
机会 的 自由的 社会 ,

一大群男女因滥用自由社会的机会而堕落，

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv]['eni]
to **the** **point** **of** **yielding** **to** **the** **blandishments** **and** **menaces** **of** **any**
到 这 观点 的 屈服 到 这 奉承 和 威胁 的 任何
['despətɪzəm] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [weɪ] .
despotism **that** **promises** **to** **pay** **its** **way** **.**
专制主义 那 承诺 到 支付 它是 方式 .

甚至到了屈服于任何承诺给予好处的专制政权的诱惑和威胁的地步。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [laɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['perəl] [ɒv; əv]

Let	us	distinctly	understand	that	in	this	direction	lies	the	sin	and	peril	of
让	我们	明显地	理解	那	在	这	方向	谎言	这	罪	和	危险	的

['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

northern	civilization	.
北方	文明	.

我们必须清楚地认识到，北方文明的罪恶和危险就蕴藏在这个方向上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪpl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ]

It	is	not	our	free	institutions	and	their	faithful	disciples	which	are	endangering
它	是	不是	我们的	自由的	机构	和	他们的	忠实	门徒	哪个	是	危及

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	peace	of	the	country	,
这	和平	的	这	国家	,

危害国家和平的并非我们的自由制度及其忠实信徒，

[æz; əz] [ɪz] ['slændərəsli] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['evri] ['taɪrənt] [ænd; ənd] ['taɪrənts] ['dʒækɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

as	is	slanderously	asserted	by	every	tyrant	and	tyrant's	jackall	in	America	;
作为	是	诽谤	断言	经过	每一个	暴君	和	暴君的	杰克尔	在	美国	;

正如美国每个暴君及其走狗所诽谤的那样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [sɜː'vɪləti] [ɪn]

but	the	chief	peril	of	the	Union	is	from	this	margin	of	servility	in
但	这	首席	危险	的	这	联盟	是	从	这	利润	的	奴性	在

['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

northern	civilization	,
北方	文明	,

但联邦面临的主要危险正是来自北方文明中这种奴性的边缘地带。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['redi] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] ['eni] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

which	is	always	in	the	market	,	ready	to	tamper	with	any	abomination	from
哪个	是	总是	在	这	市场	,	准备好	到	篡改	和	任何	厌恶	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

它始终活跃在市场上，随时准备篡改来自国外的任何令人作呕的东西。

[wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əʊn] ['bɔːdəz] , [æz; əz] [ɪts] ['retʃɪd] ['selfɪʃnəs] [meɪ] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd]

within	or	without	its	own	borders	,	as	its	wretched	selfishness	may	be	stimulated
之内	或者	没有	它是	自己的	边界	,	作为	它是	可怜	自私	可能	是	刺激

[ˌðeə'baɪ] .

thereby	.
从而	.

无论在其境内还是境外，它可悲的自私行为都可能因此而受到刺激。

[pə'hæps] [ɪts] ['prez(ə)nt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪz] [liːst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['welfeə(r)] .

Perhaps	its	present	direction	is	least	dangerous	to	the	national	welfare	.
也许	它是	展示	方向	是	至少	危险的	到	这	国家的	福利	.

或许它目前的发展方向对国家福祉的危害最小。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] , [æz; əz] [ðə; ði]

It	now	succumbs	to	the	slave	power	of	our	Southern	States	,	as	the
它	现在	屈服	到	这	奴隶	力量	的	我们的	南方	各州	,	作为	这

['nɪərɪst] ,

nearest	,
最近的	,

现在它屈服于我们南方各州的奴隶政权，因为最近的

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

most	powerful	,	and	remunerative	purchaser	of	its	influence	.
最多	强大的	,	和	有报酬的	购买者	的	它是	影响	.

最有权势且最能从中获利的影响力购买者。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð] ['fɒrən] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

Were	there	no	slave	power	,	it	would	be	in	league	with	foreign	civil	and
是	那里	不	奴隶	力量	,	它	会	是	在	联盟	和	外国的	民用	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['despətɪzəm] ,

religious	despotism	,
宗教	专制主义	,

如果没有奴隶政权，它就会与外国的世俗和宗教专制政权结盟。

[ɔː(r)]['fɑːs(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm] ['nɔːðən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	fasten	upon	some	Northern	institution	as	the	representative	of	the
或者	系	之上	一些	北方	机构	作为	这	代表	的	这

[ˌærɪstə'krætɪk][aɪ'dɪə] .

aristocratic	idea	.
贵族	主意	.

或者依附于北方的某些机构，将其视为贵族思想的代表。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [ɪts] ['ʃeɪmləs] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

But	now	it	has	turned	its	shameless	face	away	from	Northern	civilization	,
但	现在	它	有	转向	它是	不要脸	脸	离开	从	北方	文明	,

但现在它却厚颜无耻地背弃了北方文明。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən][ˌædə'mæntaɪn] [wɔːl] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ɪts] [beɪs]

which	is	growing	up	behind	its	back	into	an	adamantine	wall	overtopping	its	base
哪个	是	生长	向上	在后面	它是	后退	进入	一个	金刚石	墙	溢出	它是	根据

[həʊps] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [θrets] .

hopes	and	impotent	threats	.
希望	和	阳痿	威胁	.

它正悄然崛起，在其背后形成一道坚不可摧的墙，将它的基本希望和无力的威胁彻底摧毁。

[waɪl] [ɪts] ['priːtʃə] , [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [sə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ]

While	its	preachers	,	and	politicians	,	and	journals	and	saloons	are	facing
尽管	它是	传道者	,	和	政治家	,	和	期刊	和	酒吧	是	面向

[tə'wɔːdz] ['despətɪzəm] ,

towards	despotism	,
向	专制主义	,

当它的传教士、政治家、报刊杂志和酒吧都走向专制主义时，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [friː] [sə'saɪəti] ['ænəki] ,

and	calling	free	society	anarchy	,
和	呼叫	自由的	社会	无政府状态	,

并称自由社会为无政府状态，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] ['kɑːmli] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]

the	majority	of	the	North	is	calmly	marching	onward	to	the	victory	for
这	多数	的	这	北	是	平静地	行军	向前	到	这	胜利	为了

[ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] ,

the	right	which	is	only	a	question	of	a	few	decades	,
这	正确的	哪个	是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	几十年	,

北方大部分地区正平静地朝着右翼的胜利迈进，而胜利不过是几十年内的事了。

[ʌn'sweɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [sɜː'vɪləti]

unswayed	by	the	promises	,	undaunted	by	the	croakings	of	its	margin	of	servility
毫不动摇	经过	这	承诺	,	无所畏惧	经过	这	呱呱叫声	的	它是	利润	的	奴性

.

:

.

不为承诺所动摇，也不为奴役边缘的呱呱声所吓倒。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [friː] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

The	idea	of	free	society	,	of	which	New	England	is	the	foremost	representative	,
这	主意	的	自由的	社会	,	的	哪个	新的	英格兰	是	这	首先	代表	,

新英格兰是自由社会理念的杰出代表。

[ɪz]['grædʒuəli] [səb'dju:] ['evri] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌeɪ'ti:n] [steɪts] [tu:; tə][ɪt'self] .

is	gradually	subduing	every	region	of	these	eighteen	states	to	itself	.
是	逐步地	制服	每一个	地区	的	这些	十八	各州	到	本身	.

正在逐步将这十八个州的每个地区都纳入自己的版图。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləndˌaɪ'dɪə] , ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [steɪts]

And	just	as	the	New	England	idea	,	organized	in	the	great	Middle	States
和	只是	作为	这	新的	英格兰	主意	,	组织	在	这	伟大的	中间	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,

and	the	Northwest	,
和	这	西北	,

正如新英格兰理念一样，它以幅员辽阔的中部各州和西北部地区为依托，

[ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

is	approaching	its	day	of	conquest	in	the	North	,
是	接近	它是	天	的	征服	在	这	北	,

它在北方的征服之日即将到来，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [səb'dju:] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['sʌðən] [steɪts] .

is	the	idea	of	South	Carolina	subduing	the	fifteen	Southern	States	.
是	这	主意	的	南	卡罗莱纳	制服	这	十五	南方	各州	.

这是南卡罗来纳州征服南方十五个州的想法。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:tli] [ˌærɪstə'krætɪk] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

South	Carolina	is	now	the	most	completely	aristocratic	State	in	the	Confederacy	.
南	卡罗莱纳	是	现在	这	最多	完全地	贵族	状态	在	这	邦联	.

南卡罗来纳州现在是南部邦联中贵族化程度最高的州。

['fɪfti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] .

Fifty	-	eight	per	cent	of	her	entire	population	are	slaves	.
五十	-	八	每	中心	的	她	全部的	人口	是	奴隶	.

她全国人口中有百分之五十八是奴隶。

[hɜ:(r); hə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz] ['i:kwəli] [sleɪv] ['prɒpəti]

Her	basis	of	representation	in	her	Legislature	is	equally	slave	property
她	基础	的	表示	在	她	立法机关	是	同样地	奴隶	财产

[ænd; ənd] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

and	white	population	;
和	白色的	人口	;

她在立法机构中的代表基础同样是奴隶财产和白人人口；

[wʌn]['sɪksti] - ['sekənd][ɒv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wʌn]['sɪksti] - ['sekənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] ['hævɪŋ]

one	sixty	-	second	of	white	people	and	one	sixty	-	second	of	property	having
一	六十	-	第二	的	白色的	人们	和	一	六十	-	第二	的	财产	拥有

[ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪt] .

the	same	political	weight	.
这	相同的	政治的	重量	.

六十二分之一的白人和六十二分之一的财产具有相同的政治分量。

[hɜ:(r); hə(r)] - , - ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ru:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,

Her	25	,	000	slaveholders	rule	the	little	State	with	a	rod	of	iron	,
她	-	,	-	奴隶主	规则	这	小的	状态	和	一个	杆	的	铁	,

她手下25000名奴隶主用铁腕统治着这个小州。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fælæŋks][ɪz] [wi:ld] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ðæn; ðən] ['gʌvnz]

and	this	phalanx	is	wheeled	about	by	a	smaller	number	of	men	than	governs
和	这	方阵	是	带轮子的	关于	经过	一个	较小的	数字	的	男人	比	统治

['eni] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

any	State	of	the	Union	.
任何	状态	的	这	联盟	.

而且，操控这支部队的人数比任何一个州的统治者人数都少。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [[eit]]
In **the** **Revolution** **[** **8** **]**
在 这 革命 [8]

在革命[8]

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv]['meərilənd][ænd; ənd][və'dʒɪniə][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the **great** **men** **of** **Maryland** **and** **Virginia** **clasped** **the** **hands** **of** **the** **North** **,**
这 伟大的 男人 的 马里兰州 和 弗吉尼亚州 紧握 这 双手 的 这 北 ,

马里兰州和弗吉尼亚州的伟人们与北方人民紧紧相握。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gʌvənd] [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] , [restid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ,
and **thus** **governed** **the** **Carolinas** **,** **wrested** **them** **from** **utter** **subjugation** **,**
和 因此 受统治 这 卡罗莱纳州 , 夺取 他们 从 说出 征服 ,
[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
and **organized** **the** **Constitution** **over** **their** **heads** **.**
和 组织 这 宪法 超过 他们的 头部 .

因此，他们统治了卡罗来纳州，使他们摆脱了彻底的奴役，并在他们头上制定了宪法。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
But **South** **Carolina** **,**
但 南 卡罗莱纳 ,

但是南卡罗来纳州，

['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][hæv; həv] [biːn] ['geɪnɪŋ] [ɪn]
Georgia **and** **their** **children** **along** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **have** **been** **gaining** **in**
乔治亚州 和 他们的 孩子们 沿着 这 海湾 的 墨西哥 有 到过 获得 在
['paʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] .
power **every** **day** **in** **the** **last** **half** **century** **.**
力量 每一个 天 在 这 最后的 一半 世纪 .

在过去的半个世纪里，佐治亚州及其墨西哥湾沿岸的子民的实力与日俱增。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz] [naʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [eɪt] [steɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)]
South **Carolina** **is** **now** **captain** **of** **eight** **States** **,** **with** **a** **white** **population** **of** **more**
南 卡罗莱纳 是 现在 队长 的 八 各州 , 和 一个 白色的 人口 的 更多的
[ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] ,
than **2** **,**
比 2 ,

南卡罗来纳州现在是八个州的领头羊，其白人人口超过2000万。

- , - , ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] , - , - ; - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
000 **,** **000** **,** **owning** **a** **slave** **population** **of** **1** **,** **800** **,** **000** **;** **42** **per** **cent** **of** **the**
- , - , 拥有 一个 奴隶 人口 的 1 , - , - ; - 每 中心 的 这
[həʊl] ['piːp(ə)l] ;
whole **people** **;**
所有的 人们 ;

000,000，拥有奴隶人口1,800,000；占总人口的42%；

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] , [raɪs][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][krɒps] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪdli]
with **a** **monopoly** **of** **the** **cotton** **,** **rice** **and** **sugar** **crops** **;** **and** **a** **rapidly**
和 一个 垄断 的 这 棉布 , 米 和 糖 农作物 ; 和 一个 快速
[kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
consolidating **unanimity** **of** **sentiment** **.**
巩固 一致 的 情绪 .

垄断棉花、大米和糖料作物；以及迅速巩固的一致民意。

[ðə; ði]['sev(ə)n][mɔː(r)] ['nɔːðən] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] , - ,
The **seven** **more** **northern** **Slave** **States** **have** **a** **white** **population** **of** **5** **,** **000** **,**
这 七 更多的 北方 奴隶 各州 有 一个 白色的 人口 的 5 , - ,

北部七个蓄奴州的白人人口为5000人。

- , [wɪð] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

000	,	with	27	per	cent	of	slavery	.
-	,	和	-	每	中心	的	奴隶制	.

000，其中 27% 为奴隶制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [pɪ'kju:liə(r)] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [jʌŋ] ['ni:grəuz] ,

But	they	have	no	peculiar	staple	of	production	,	excepting	young	negroes	,
但	他们	有	不	奇特	主食	的	生产	,	除外	年轻的	黑人	,

但除了年轻的黑人之外，他们并没有什么特别的生产原料。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɒləsi] .

and	are	wavering	in	social	ideas	and	political	policy	.
和	是	摇摆不定	在	社会的	想法	和	政治的	政策	.

并且在社会理念和政治政策上摇摆不定。

['fri:dəm] [hæz; həz] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bætəris] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Freedom	has	planted	a	line	of	batteries	along	their	borders	in	the	form	of
自由	有	已种植	一个	线	的	电池	沿着	他们的	边界	在	这	形式	的

[naɪn] ['grəʊɪŋ] ['sɪtɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

nine	growing	cities	containing	a	million	and	a	half	of	people	,
九	生长	城市	包含	一个	百万	和	一个	一半	的	人们	,

自由在其边界沿线部署了一系列防御工事，这些工事以九座不断发展的城市的形式出现，这些城市居住着一百五十万人。

[ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fri:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['vindikeit] ;

in	all	of	which	free	discussion	is	practically	vindicated	;
在	全部	的	哪个	自由的	讨论	是	几乎	证明无罪	;

在所有这些方面，自由讨论实际上都得到了证实；

['sevrəl] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [aɪ'dɪə] .

several	being	already	in	the	hands	of	the	Northern	idea	.
一些	存在	已经	在	这	双手	的	这	北方	主意	.

其中一些已经落入北方阵营手中。

[ðʌs] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɛkstɹ'i:mz] ,

Thus	wavering	between	extremes	,
因此	摇摆不定	之间	极端情况	,

因此，在极端之间摇摆不定。

[ði:z] ['sev(ə)n] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [wɒz; wəz]

these	seven	States	are	now	being	fought	over	as	the	body	of	Moses	was
这些	七	各州	是	现在	存在	战斗	超过	作为	这	身体	的	摩西	曾是

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] .

by	the	angel	and	the	Dragon	.
经过	这	天使	和	这	龙	.

现在，这七个州正像摩西的遗体被天使和龙争夺一样，成为一场争夺战。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] , [hæz; həz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]

South	Carolina	,	foremost	of	the	host	of	despotism	,	has	them	by	the
南	卡罗莱纳	,	首先	的	这	主持人	的	专制主义	,	有	他们	经过	这

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

南卡罗来纳州是专制主义盛行的首屈一指的州，它扼住了他们的咽喉。

['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [dɪs'ju:niən] .

haling	them	towards	the	precipice	of	disunion	.
拖网	他们	向	这	悬崖	的	分裂	.

将他们拖向分裂的边缘。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈnɔ:ðən]

She	has	conquered	them	in	every	battle	since	they	shrank	from	Northern
她	有	征服	他们	在	每一个	战斗	自从	他们	缩小	从	北方

[ˈfeləʊʃɪp] ;

fellowship	;
奖学金	;

自从他们背弃北方联盟以来，她在每一场战斗中都战胜了他们;

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn] [θri:] [sleɪv] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lu,i:zi'ænə] [ˈpɜ:tʃəs] ;

she	brought	in	three	slave	States	from	the	Louisiana	Purchase	;
她	带来	在	三	奴隶	各州	从	这	路易斯安那州	购买	;

她通过路易斯安那购地案带来了三个蓄奴州;

[ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔ:(r)][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˈteksəs] ; [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:ld]

she	drove	the	country	into	the	Mexican	war	and	secured	Texas	;	she	repealed
她	驾驶	这	国家	进入	这	墨西哥	战争	和	安全	德克萨斯州	;	她	废除

[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɒmprəmaɪz] ;

the	Missouri	Compromise	;
这	密苏里州	妥协	;

她将国家拖入美墨战争，并控制了德克萨斯州；她废除了密苏里妥协案;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

she	has	procured	the	Dred	Scott	decision	;	and	now	,
她	有	采购	这	德雷德	斯科特	决定	;	和	现在	,

她促成了德雷德·斯科特案的判决；现在，

[ɒn][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['θretnz] [tu:; tə] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði]['ju:niən] ,

on	the	refusal	of	the	North	to	ratify	it	,	threatens	to	dissolve	the	Union	,
在	这	拒绝	的	这	北	到	批准	它	,	威胁	到	溶解	这	联盟	,

由于北方拒绝批准该协议，美国威胁要解散联盟。

[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ðə; ði] ['sentrəl] [sleɪv] [steɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] .

and	commands	the	Central	Slave	States	to	come	on	.
和	命令	这	中央	奴隶	各州	到	来	在	.

并命令中央蓄奴州前进。

['wɒʃɪŋtən] , ['dʒefəs(ə)n] , [kleɪ] , ['dʒæksən] , ['bentən] ;

Washington	,	Jefferson	,	Clay	,	Jackson	,	Benton	;
华盛顿	,	杰斐逊	,	黏土	,	杰克逊	,	本顿	;

华盛顿、杰斐逊、克莱、杰克逊、本顿;

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] [hu:] [wɪðˈstʊd] [hɜ:(r); hə(r)][kleɪmz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] ,

the	great	men	of	this	region	who	withstood	her	claims	are	all	dead	,
这	伟大的	男人	的	这	地区	WHO	经受住了考验	她	索赔	是	全部	死的	,

这个地区那些曾抵制她侵略的伟人都已经去世了。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [səkˈsesər] ?

and	who	are	their	successors	?
和	WHO	是	他们的	继承人	?

他们的继任者是谁?

[ɔ:l] [θɪŋz] [lʊk] ['fɪəfəli] [laɪk][ə; eɪ] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['nɔ:ðən] [sleɪv] [steɪts] [tu:; tə]

All	things	look	fearfully	like	a	surrender	of	the	seven	northern	Slave	States	to
全部	事物	看	恐惧地	喜欢	一个	投降	的	这	七	北方	奴隶	各州	到

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] [kənˈfedərɪts] ,

the	idea	of	South	Carolina	and	her	seven	confederates	,
这	主意	的	南	卡罗莱纳	和	她	七	南方邦联	,

一切看起来都像是七个北方蓄奴州向南卡罗来纳州及其七个邦联州投降的可怕景象。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nɔ:θ] [hæz; həz] [bi:n] [wi:ld] ['ɪntu:][laɪn][baɪ] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]

just	as	the	entire	North	has	been	wheeled	into	line	by	New	England	and
只是	作为	这	全部的	北	有	到过	带轮子的	进入	线	经过	新的	英格兰	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

her	children	of	the	North	.
她	孩子们	的	这	北	.

就像整个北方都被新英格兰和她北方的子民们拉拢到一起一样。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] .

There	is	nothing	strange	in	this	.
那里	是	没有什么	奇怪的	在	这	.

这没什么奇怪的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɪn]

There	was	always	plenty	of	railing	against	New	England	and	her	ideas	in
那里	曾是	总是	很多	的	栏杆	反对	新的	英格兰	和	她	想法	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['westən] [steɪts] ,

the	Middle	and	Western	States	,
这	中间	和	西	各州	,

中西部各州一直以来都充斥着对新英格兰及其理念的抨击。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [endid] [ɪn][ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

which	has	ended	in	their	conversion	.
哪个	有	结束	在	他们的	转换	.

最终导致他们皈依基督教。

['evri] [greɪt] ['pri:tʃə(r)] , ['steɪtsmən] , ['θɪŋkə(r)] , [ɪn] [twelv] [steɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [hæz; həz]

Every	great	Preacher	,	Statesman	,	Thinker	,	in	twelve	States	beyond	the	Hudson	,	has
每一个	伟大的	牧师	,	政治家	,	思想家	,	在	十二	各州	超过	这	哈德逊	,	有

[hɪz; ɪz] [hi:l] [ɒn] ['plɪməθ] [rɒk] .

his	heel	on	Plymouth	Rock	.
他的	脚跟	在	普利茅斯	岩石	.

哈德逊河以东十二个州的每一位伟大的传教士、政治家、思想家，都曾将自己的脚放在普利茅斯岩上。

[nju:] [[naɪn]]

New	[	9	]
新的	[	9	]

新[9]

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'li:v] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ;

England	and	her	children	believe	wholly	in	the	natural	rights	of	man	;
英格兰	和	她	孩子们	相信	完全	在	这	自然的	权利	的	男人	;

英格兰及其子民完全相信人的自然权利；

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒŋkəz] [twelv] [steɪts] [ðæt] [du:; də][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [mæn][hæz; həz]

therefore	she	conquers	twelve	States	that	do	not	exactly	know	whether	man	has
所以	她	征服者	十二	各州	那	做	不是	确切地	知道	无论	男人	有

[ɔ:(r)][hæz; həz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] .

or	has	not	natural	rights	.
或者	有	不是	自然的	权利	.

因此，她征服了十二个国家，而这些国家并不清楚人类是否拥有自然权利。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌdɪsbɪ'li:v] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv]

South	Carolina	and	her	children	disbelieve	wholly	in	the	natural	rights	of
南	卡罗莱纳	和	她	孩子们	怀疑	完全	在	这	自然的	权利	的

[mæn] .

man	.
男人	.

南卡罗来纳州及其子民完全不相信人的自然权利。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [səb'dju:] ['sev(ə)n] [greɪt] [steɪts] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [feɪθ] .

Therefore	they	subdue	seven	great	States	of	wavering	faith	.
所以	他们	征服	七	伟大的	各州	的	摇摆不定	信仰	.

因此，他们征服了七个信仰动摇的大国。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [bɪ'li:vz] [wɪð] [ɪts] [həʊl] [hɑ:t] ,

The	man	,	the	State	that	believes	with	its	whole	heart	,
这	男人	,	这	状态	那	相信	和	它是	所有的	心	,

这个人，这个全心全意相信的国家，

['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][end] [səb'dju:][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)] [steɪt] [ðæt] ['əʊnli][hɑ:f] [bɪ'li:vz] .

always	in	the	end	subdues	the	man	or	State	that	only	half	believes	.
总是	在	这	结尾	压制	这	男人	或者	状态	那	仅有的	一半	相信	.

最终，那些只半信半疑的人或国家总是会被征服。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , ['fri:dəm] [hæz; həz] [bi:n]

In	every	great	national	collision	between	the	two	civilizations	,	freedom	has	been
在	每一个	伟大的	国家的	碰撞	之间	这	二	文明	,	自由	有	到过

['nɒmɪnəli] ['bi:t(ə)n] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [vɪk'tɔ:riəs] .

nominally	beaten	,	but	actually	victorious	.
名义上	被打败	,	但	实际上	胜利者	.

在两种文明之间的每一次重大民族冲突中，自由名义上都处于劣势，但实际上却取得了胜利。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [meɪd] [naɪn] [steɪts] [fri:] .

The	Revolution	made	nine	States	free	.
这	革命	制成	九	各州	自由的	.

这场革命使九个州获得了自由。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

If	the	North	was	compelled	to	hide	away	slavery	in	the	Constitution	;
如果	这	北	曾是	被迫	到	隐藏	离开	奴隶制	在	这	宪法	;

如果北方被迫将奴隶制隐藏在宪法中；

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [kept][ðə; ði] [wɜ:d] “ [sleɪv] ” [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

she	saved	the	Declaration	of	Independence	;	kept	the	word	“	slave	”	out	of	the
她	已保存	这	宣言	的	独立	;	保留	这	单词	“	奴隶	”	出去	的	这

['tʃɑ:tə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz] ;

charter	of	our	liberties	;
宪章	的	我们的	自由	;

她拯救了《独立宣言》；使我们自由的宪章中没有出现“奴隶”一词；

[ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ; [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['terətri] , [faɪv] [steɪts] ,

abolished	the	slave	trade	;	and	secured	the	Northwest	territory	,	five	States	,
废除	这	奴隶	贸易	;	和	安全	这	西北	领土	,	五	各州	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

for	liberty	.
为了	自由	.

废除了奴隶贸易；并确保了西北地区（五个州）的自由。

[ðə; ði] [saʊθ] [kʌt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['teritəriz] ['ɪntu:][fɔ:(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [sleɪv] [steɪts] ;

The	South	cut	up	her	remaining	territories	into	four	additional	slave	states	;
这	南	切	向上	她	其余的	领土	进入	四	额外的	奴隶	各州	;

[əb'teɪnd] ['flɒrɪdə] ,

obtained	Florida	,
获得	佛罗里达	,

南方将其剩余领土分割成四个蓄奴州；获得了佛罗里达州，

[frɒm; frəm] [speɪn] ; [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] [ˈɑːkənsɔː] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˈbæt(ə)l]

from	Spain	;	Louisiana	and	Arkansas	from	France	,	and	then	gave	battle
从	西班牙	;	路易斯安那州	和	阿肯色州	从	法国	,	和	然后	给予	战斗

[fɔː(r); fə(r)] [mɪˈzʊəri] .

for	Missouri	.
为了	密苏里州	.

从西班牙夺取路易斯安那州和阿肯色州；从法国夺取路易斯安那州和阿肯色州，然后为争夺密苏里州而战。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] - , - [sleɪvz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ,

She	gained	the	nominal	victory	of	forcing	80	,	000	slaves	into	this	State	,
她	获得	这	名义上的	胜利	的	强制	-	,	-	奴隶	进入	这	状态	,

她名义上取得了胜利，将8万名奴隶强行带入了这个州。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈterətri] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [dɪg] .

and	lost	the	remaining	territory	north	of	36	deg	.
和	丢失的	这	其余的	领土	北	的	-	度	.

并失去了北纬36度以北的剩余领土。

[ænd; ənd] - [mɪn] . , [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [friː] [ˈkɒmənwelθ] ,

and	30	min	.	,	sufficient	for	half	a	dozen	free	commonwealths	,
和	-	最小	.	,	充足的	为了	一半	一个	打	自由的	英联邦	,

30分钟，足够六个自由联邦成立。

[wɪtʃ] [sɪˈkjʊəd] [tuː] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .

which	secured	two	States	in	the	future	beyond	the	Rocky	Mountains	.
哪个	安全	二	各州	在	这	未来	超过	这	洛基	山脉	.

这确保了未来落基山脉以东的两个州的稳定。

[ðʌs] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [ˈpɜːtʃəs] , [ˈsleɪvəri][hæz; həz] [geɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [steɪts] ,

Thus	,	out	of	the	Louisiana	Purchase	,	slavery	has	gained	but	two	States	,
因此	,	出去	的	这	路易斯安那州	购买	,	奴隶制	有	获得	但	二	各州	,

因此，路易斯安那购地案之后，奴隶制只获得了两个州的利益。

[ænd; ənd] [kept] [bæk] [mɪˈzʊəri] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm]

and	kept	back	Missouri	fifty	years	from	her	natural	condition	of	freedom
和	保留	后退	密苏里州	五十	年	从	她	自然的	状况	的	自由

;

;

;

使密苏里州脱离自由状态的时间倒退了五十年；

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔːlˈredi] [θriː] [friː] [steɪts] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [bɪˈsaɪd] [ˈkænzəs]

while	the	North	has	gained	already	three	free	States	;	and	has	,	beside	Kansas
尽管	这	北	有	获得	已经	三	自由的	各州	;	和	有	,	旁	堪萨斯州

,

,

,

北方已经获得了三个自由州；除了堪萨斯州之外，还有

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈteritəriz] [ɪn] [rɪˈzɜːv] , [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

half	a	dozen	territories	in	reserve	,	ready	to	come	in	.
一半	一个	打	领土	在	预订	,	准备好	到	来	在	.

还有六个地区作为后备，随时准备投入使用。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [ˈsleɪvəri] [grɑːsp, græsp] [ˈteksəs] ,

The	next	great	battle	was	in	1844	,	when	slavery	grasped	Texas	,
这	下一个	伟大的	战斗	曾是	在	-	,	什么时候	奴隶制	抓住	德克萨斯州	,

下一场大战发生在1844年，当时奴隶制席卷了德克萨斯州。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈstend][hɜː(r); hə(r)] [ˈterətri] .

and	plunged	the	country	into	a	war	to	extend	her	territory	.
和	暴跌	这	国家	进入	一个	战争	到	延长	她	领土	.

并使国家陷入战争，以扩张领土。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'fi:t]

The	end	of	that	was	a	nominal	defeat	of	liberty	,	but	the	real	defeat
这	结尾	的	那	曾是	一个	名义上的	击败	的	自由	,	但	这	真实的	击败

[ɒv; əv]['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

那场战争的结局名义上是自由的失败，但实际上是奴隶制的失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['əʊnli] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

For	the	South	has	only	gained	thereby	an	additional	slave	population	of
为了	这	南	有	仅有的	获得	从而	一个	额外的	奴隶	人口	的

- ,

60	,
-	,

因此，南方只增加了60名奴隶人口。

- [ɪn] ['teksəs] ; [ə; eɪ][vɑ:st] , ['ri:dʒən] [hu:z] ['westən] ['bɔ:də(r)][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fri:]

000	in	Texas	;	a	vast	,	region	whose	western	border	is	already	in	the	hands	of	free
-	在	德克萨斯州	;	一个	广阔的	,	地区	谁	西	边界	是	已经	在	这	双手	的	自由的

[men] ;

men	;
男人	;

德克萨斯州有 000 人；这是一个幅员辽阔的地区，其西部边界已经掌握在自由人手中；

[ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] , [hu:z] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɪn'fɔ:smənt] [hæz; həz] ['greɪtli] [sɜ:vd] [tu:; tə]['eɪliəneɪt]

a	fugitive	slave	law	,	whose	imperfect	enforcement	has	greatly	served	to	alienate
一个	逃犯	奴隶	法律	,	谁	不完善	执法	有	非常	服务	到	离间

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [maɪnd] ,

the	Northern	mind	,
这	北方	头脑	,

一项逃奴法，由于执行不力，极大地疏远了北方民众的立场。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] ;

and	reduce	the	escape	of	slaves	to	a	science	;
和	减少	这	逃脱	的	奴隶	到	一个	科学	;

将奴隶逃脱研究发展成一门科学；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nju:] [steɪts] [ɪn] ['teksəs] , [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]

and	a	barren	promise	of	several	new	States	in	Texas	,	New	Mexico	,	and
和	一个	荒芜	承诺	的	一些	新的	各州	在	德克萨斯州	,	新的	墨西哥	,	和

['ju:tɑ:] ,

Utah	,
犹他州	,

以及在德克萨斯州、新墨西哥州和犹他州建立几个新州的空头支票。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

if	she	can	get	them	.
如果	她	能	得到	他们	.

如果她能弄到手的话。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

The	North	secured	the	State	of	California	,	which	has	shut	off	the	Pacific
这	北	安全	这	状态	的	加利福尼亚州	,	哪个	有	关闭	离开	这	太平洋

[frɒm; frəm]['sleɪvəri] ,

from	slavery	,
从	奴隶制	,

北方控制了加利福尼亚州，从而切断了太平洋沿岸的奴隶贸易。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [friː] [steɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['bætri] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːli]

and	planted	a	mighty	free	State	like	a	circular	battery	,	covering	all	the	newly
和	已种植	一个	强大的	自由的	状态	喜欢	一个	圆	电池	,	覆盖	全部	这	新

[ə'kwaɪəd] ['meksɪkən] ['terətri] .

acquired	Mexican	Territory	.
获得	墨西哥	领土	.

并建立了一个强大的自由国家，就像一座圆形炮台，覆盖了所有新获得的墨西哥领土。

[ðə; ði] ['riːdʒənz] [west] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] [frɒm; frəm] [friː] [ˌkælə'fɔːniə] .

The	regions	west	of	Texas	will	finally	be	peopled	from	free	California	.
这	地区	西方	的	德克萨斯州	将要	最后	是	人	从	自由的	加利福尼亚州	.

德克萨斯州以西的地区最终将由来自自由加利福尼亚的人们居住。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

They	are	[	10	]
他们	是	[	-	]

它们是[10]

[naʊ] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .

now	sparsely	populated	,	because	unfit	for	settlement	.
现在	稀疏地	人口稠密	,	因为	不合格	为了	沉降	.

现在人口稀少，因为不适宜居住。

[bʌt; bət] [ɪf] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

But	if	gold	or	silver	mines	or	profitable	agricultural	districts	should	be	discovered
但	如果	金子	或者	银	矿井	或者	有利可图	农业	地区	应该	是	发现

[ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['wɪldənəs] ,

in	this	vast	wilderness	,
在	这	广阔的	荒野	,

但是，如果在这片广袤的荒野中发现了金矿、银矿或利润丰厚的农业区，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] “ [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

there	would	be	a	hegira	that	way	which	would	“	re	-	enact	the	will	of
那里	会	是	一个	希吉拉	那	方式	哪个	会	“	关于	-	制定	这	将要	的

[gɒd] ” [brˈjɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'piːl] .

God	”	beyond	hope	of	repeal	.
上帝	”	超过	希望	的	废除	.

那样一来，就会出现一次迁徙，这将”重现上帝的旨意”，而且这种迁徙是不可能被废除的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] ,

Then	came	the	battle	of	1854	,	when	the	South	abolished	the	Missouri	Compromise	,
然后	来了	这	战斗	的	-	,	什么时候	这	南	废除	这	密苏里州	妥协	,

随后爆发了1854年的战争，南方废除了密苏里妥协案。

[tuː; tə] [stiːl] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðɪs] ['terətri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

to	steal	Kansas	,	and	lost	this	territory	and	wounded	slavery	to	death	in
到	偷	堪萨斯州	,	和	丢失的	这	领土	和	受伤	奴隶制	到	死亡	在

[mɪ'zʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

企图窃取堪萨斯州，结果却失去了这片领土，并在密苏里州重创了奴隶制，最终导致奴隶制走向灭亡。

[ðʌs] ['plɑːntɪŋ] [tuː] [greɪt] [steɪts] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['westən] ['teksəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən]

thus	planting	two	great	States	over	against	Western	Texas	and	the	Indian
因此	种植	二	伟大的	各州	超过	反对	西	德克萨斯州	和	这	印度

[pə'zeʃənz] ,

Possessions	,
财产	,

就这样，在西德克萨斯和印第安人领地对面，建立了两个强大的州。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] [ˌðeə'frɒm] .

which	must	be	settled	therefrom	.
哪个	必须	是	定居	由此	.

由此必须予以解决。

[ðen] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ['sentənst] [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Then	,	in	desperation	,	the	slave	power	sentenced	all	the	territories	of	the	United
然后	,	在	绝望	,	这	奴隶	力量	判刑	全部	这	领土	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə]['sleɪvəri] ;

States	to	slavery	;
各州	到	奴隶制	;

然后，绝望之下，奴隶主政权判处美国所有领土实行奴隶制；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] , [juː'nænɪməsli] , [baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [ɒv; əv][θriː] , - ,

and	the	North	has	declared	,	unanimously	,	by	a	popular	vote	of	3	,	250	,
和	这	北	有	声明	,	一致	,	经过	一个	受欢迎的	投票	的	3	,	-	,

北方以3250张普选票一致宣布：

- [ə'genst] - , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

000	against	200	,	000	,	that	she	will	not	permit	this	subversion	of	the	Constitution	.
-	反对	-	,	-	,	那	她	将要	不是	允许	这	颠覆	的	这	宪法	.

000 对 200,000，她绝不允许这种颠覆宪法的行为。

[ðʌs] [stænd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

Thus	stand	the	forces	on	the	field	.
因此	站立	这	力量	在	这	场地	.

这就是战场上各方势力的对立面。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] ; [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [wʌn][ɪə(r)][tuː; tə] ['friːdəm] .

Slavery	has	fifteen	states	;	three	of	which	are	turning	one	ear	to	freedom	.
奴隶制	有	十五	各州	;	三	的	哪个	是	转弯	一	耳朵	到	自由	.

奴隶制存在于15个州；其中3个州对自由置若罔闻。

['friːdəm] [hæz; həz] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði]

Freedom	has	eighteen	states	,	with	double	their	white	population	,	and	holds	the
自由	有	十八	各州	,	和	双倍的	他们的	白色的	人口	,	和	持有	这

[tuː] [strə'tidʒɪkl] [pɔɪnts] ,

two	strategical	points	,
二	战略	积分	,

自由国拥有十八个州，白人人口是他们的两倍，并且占据了两个战略要地。

[ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd]['kænzəs] , [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] ['evri] ['terətri] ,

California	and	Kansas	,	which	cover	every	territory	,
加利福尼亚州	和	堪萨斯州	,	哪个	覆盖	每一个	领土	,

加利福尼亚州和堪萨斯州，覆盖了所有地区，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [njuː] [sleɪv] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmənəntli]

and	make	it	almost	impossible	that	new	slave	states	should	be	permanently
和	制作	它	几乎	不可能的	那	新的	奴隶	各州	应该	是	永久的

[sə'steɪnd] [ˌðeər'ɪn] .

sustained	therein	.
持续	其中	.

并使新的奴隶制国家几乎不可能永久维持下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][juː'naɪtɪd][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

And	now	the	North	has	united	to	confine	the	peculiar	institution	within	its
和	现在	这	北	有	团结的	到	局限	这	奇特	机构	之内	它是

['prez(ə)nt]['lɪmɪts] .

present	limits	.
展示	限制	.

现在北方各州联合起来，将这一特殊的机构限制在目前的范围内。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [ænd; ənd][wʌn] .

In	the	Union	,	the	battle	is	fought	and	won	.
在	这	联盟	,	这	战斗	是	战斗	和	韩元	.

在联邦，战斗已经打响并取得了胜利。

['sleɪvəri] , ['nɒmɪnəli] [ðə; ði]['vɪktə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['riːəli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['evri] ['kɒntest] [sɪns] [ðə; ði]

Slavery	,	nominally	the	victor	,	has	been	really	defeated	in	every	contest	since	the
奴隶制	,	名义上	这	胜利者	,	有	到过	真的	战败	在	每一个	竞赛	自从	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

奴隶制名义上是胜利者，但自美国独立战争以来，它在每一次斗争中都彻底失败了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd] ['evri] ['kɒmprəmaɪz] ,

She	has	violated	every	compromise	,
她	有	违反	每一个	妥协	,

她违背了所有妥协，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɒrəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [kən'seʃ(ə)n]

and	thus	morally	put	it	out	of	her	power	to	demand	concession
和	因此	道德上	放	它	出去	的	她	力量	到	要求	让步

[frɒm; frəm] ['lɪbəti] .

from	liberty	.
从	自由	.

因此，从道德上讲，她已经无力要求自由做出让步。

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [stændz]['biːt(ə)n] , [sə'raʊndɪd] ,

The	slave	power	to	-	day	stands	beaten	,	surrounded	,
这	奴隶	力量	到	-	天	站立	被打败	,	包围	,

如今奴隶政权已溃败、四围困桎梏。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .

and	dependent	for	its	very	existence	on	the	will	of	the	Free	States	.
和	依赖	为了	它是	非常	存在	在	这	将要	的	这	自由的	各州	.

它的存在完全依赖于自由州的意志。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['reɪzɪz] [ðə; ði][pæl'metəʊ][flæg] ,

Is	it	strange	that	South	Carolina	raises	the	Palmetto	flag	,
是	它	奇怪的	那	南	卡罗莱纳	提高	这	棕榈树	旗帜	,

南卡罗来纳州升起棕榈旗，这很奇怪吗?

[ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?

and	sends	the	order	down	the	whole	line	to	march	out	of	the	Union	?
和	发送	这	命令	向下	这	所有的	线	到	行进	出去	的	这	联盟	?

然后下令全线部队脱离联邦?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fjuːə(r)] [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] [wɪð] ['friːdəm] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ;

She	has	fewer	entangling	alliances	with	freedom	than	any	of	her	followers	;
她	有	更少	纠缠	联盟	和	自由	比	任何	的	她	追随者	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与她的任何追随者相比，她与自由的纠葛都少得多；而且，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['ʃaːpənd] [baɪ] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]

with	an	eye	sharpened	by	long	observation	of	the	conditions	of	aristocratic
和	一个	眼睛	锋利	经过	长的	观察	的	这	状况	的	贵族

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

凭借长期观察贵族社会状况而练就的敏锐眼光，

[siːz] [ðæt] [ɪts] [duːm] [ɪz] [siːld] .
sees that its doom is sealed .
看到 那 它是 厄运 是 密封 .

它意识到自己的厄运已成定局。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [æz; əz][vəˈdʒɪniə][ænd; ənd]['meərilənd][duː; də][nɒt] ,
She knows , as Virginia and Maryland do not ,
她 知道 , 作为 弗吉尼亚州 和 马里兰州 做 不是 ,

她知道，而弗吉尼亚州和马里兰州却不知道。

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
that there can be no more reliable extension of the slave power in the
那 那里 能 是 不 更多的 可靠的 扩大 的 这 奴隶 力量 在 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

在联邦境内，不可能再有比这更可靠的奴隶权力扩张途径了。

[æz; əz] [naʊ] [ˈkɔnstitjuːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði]
as now constituted , and as it will inevitably be administered in the
作为 现在 构成 , 和 作为 它 将要 不可避免地 是 管理 在 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

按照目前的构成方式，以及将来必然会采用的管理方式。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪˈzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kwæk] ,
She is sick at heart , and understands that all her physicians are quacks ,
她 是 生病的 在 心 , 和 明白 那 全部 她 医生 是 庸医 ,

她内心深处感到痛苦，并且明白她所有的医生都是庸医。

[huː] [prəˈpəʊz] ['əʊnli] [ˈpæliətiv] , [ɪn] ['helpləs] [ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈziːz] .
who propose only palliatives , in helpless inability to cure her disease .
WHO 提出 仅有的 缓解措施 , 在 无助 无力 到 治愈 她 疾病 .

他们只能提出缓解症状的方案，无力治愈她的疾病。

[wɒt] [kˈeəz] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [wen] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi]
What cares she for a new fugitive slave law when the old one cannot be
什么 关心 她 为了 一个 新的 逃犯 奴隶 法律 什么时候 这 老的 一 不能 是
[ɪnˈfɔːst] ,
enforced ,
强制执行 ,

既然旧的逃奴法无法执行，她又何必在意新的逃奴法呢?

[ænd; ənd] ['evri] ['niːgrəʊ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] [liːvz] [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] - [meɪd]
and every Negro carried back to bondage leaves a town full of new - made
和 每一个 黑人 携带 后退 到 束缚 树叶 一个 镇 满的 的 新的 - 制成
[ˌæbəu'liʃənist][bɪˈhaɪnd] ? [-]
abolitionists behind ? [11]
废奴主义者 在后面 ? [-]

每被带回奴役之地的黑人，都会留下一个充满新晋废奴主义者的城镇吗？[11]

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['friːdəm] [ɔː(r)]
Will it help her to declare that all the territories shall choose freedom or
将要 它 帮助 她 到 宣布 那 全部 这 领土 将 选择 自由 或者
['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
slavery for themselves ,
奴隶制 为了 他们自己 ,

如果她宣布所有领土都可以自行选择自由或奴役，这对她会有帮助吗?

[wen] ['jæŋki] ['dʒɒnəθən] ,
when Yankee Jonathan ,
什么时候 扬基 乔纳森 ,

当洋基队乔纳森.....

['dʒɜ:mən][hæns][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pætrɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['evri] ['terətri]
German Hans and Irish Patrick are swarming on the borders of every territory
德语 汉斯 和 爱尔兰 帕特里克 是 蜂拥而至 在 这 边界 的 每一个 领土
[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] ?
where a civilized man can live ?
在哪里 一个 文明 男人 能 居住 ?

德国汉斯和爱尔兰帕特里克是否涌入了所有文明人能够居住的领土边界?

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [nju:] [sleɪv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] [dɪ'zɜ:ts] [dʌz] [nɒt] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The offer of new slave states in the southwestern deserts does not console her ,
这 提供 的 新的 奴隶 各州 在 这 西南 沙漠 做 不是 安慰 她 ,

在西南沙漠建立新的蓄奴州的提议并不能安慰她。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ri'membə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [sleɪv] [steɪts] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [wɪ'ðɪn]
for she remembers that of the four slave states admitted into the Union within
为了 她 记得 那 的 这 四 奴隶 各州 承认 进入 这 联盟 之内
[ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
the last thirty years ,
这 最后的 三十 年 ,

因为她记得，在过去三十年里加入联邦的四个蓄奴州中，

[tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] ['teksəs] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
two are insignificant , and Texas and Missouri are already in a state
二 是 微不足道 , 和 德克萨斯州 和 密苏里州 是 已经 在 一个 状态
[ɒv; əv] [si:dʒ] [baɪ] ['fri:dəm] ,
of siege by freedom ,
的 围城 经过 自由 ,

其中两个无关紧要，而且德克萨斯州和密苏里州已经处于自由的围困之中。

[waɪl] [fri:] [steɪts] [stænd] , [ræŋk][bɪ'haɪnd][ræŋk] , [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] .
while free states stand , rank behind rank , awaiting an open door .
尽管 自由的 各州 站立 , 秩 在后面 秩 , 等待中 一个 打开 门 .

自由国家列队站立，等待着敞开的大门。

[du:; də][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfətəz] ['ɒfə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ?
Do her comforters offer protection in the territories ?
做 她 被子 提供 保护 在 这 领土 ?

她的慰藉能在那些地方提供保护吗?

[nju:] ['meksɪkəʊ][hæz; həz] - , - [skweə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'baʊt] [wʌn] [sleɪv] [tu:; tə][wʌn] ,
New Mexico has 62 , 000 square miles , and has about one slave to 1 ,
新的 墨西哥 有 - , - 正方形 英里 , 和 有 关于 一 奴隶 到 1 ,

新墨西哥州面积为62000平方英里，奴隶与人口比例约为1:1。

- [skweə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][məʊst]['həʊpf(ə)l]['saɪən][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
000 square miles , and this is her most hopeful scion at present ;
- 正方形 英里 , 和 这 是 她 最多 充满希望 继承人 在 展示 ;

000平方英里，这是她目前最有希望的后代;

['veri] [laɪk] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:s] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mʌstə(r)][ɒv; əv] [krəʊz] .
very like protecting a dead horse against a general muster of crows .
非常 喜欢 保护 一个 死的 马 反对 一个 一般的 鼓起 的 乌鸦 .

就像保护一匹死马免受一群乌鸦的侵扰一样。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] [raɪt] [tu:; tə] ['kæri] [sleɪvz] [θru:] [steɪts] [ðæt] ['deɪli] [heɪt] ['sleɪvəri]
What of the abstract right to carry slaves through states that daily hate slavery
什么 的 这 抽象的 正确的 到 携带 奴隶 通过 各州 那 日常的 恨 奴隶制
[mɔ:(r)] ['bɪtəli] ?
more bitterly ?
更多的 苦涩地 ?

那么，在那些每天都对奴隶制深恶痛绝的州，运送奴隶这种抽象的权利又该如何解释呢?

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɔmprəmaiziz] ['ɒfəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz] ?
Are compromises offered in any of these directions ?
是 妥协 提供 在 任何 的 这些 方向 ?

在这些方向上是否有任何妥协方案?

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['kɒmprəmaɪz] , ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['raɪzɪz][laɪk]['bæŋkwoʊz]
The spectre of one great compromise , murdered in the Capitol , rises like Banquo's
这 幽灵 的 一 伟大的 妥协 , 被谋杀 在 这 国会大厦 , 上升 喜欢 班柯的
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

一项伟大妥协的幽灵，在国会大厦被扼杀，如同班柯的亡灵般升起。

[ænd; ənd] [ʃri:k] , “ [ðaʊ] [sent] ['kɒmprəmaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
and shrieks , “ thou sent compromise to the grave ;
和 尖叫 , “ 你 发送 妥协 到 这 严重 ;

并尖叫道：“你把妥协送进了坟墓；

[hu:] [kɔ:lz] [ʌp][maɪ][ˌʌn'kwaɪət] ['ʃædəʊ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [deɪ] ?
who calls up my unquiet shadow to haunt the day ?
WHO 呼叫 向上 我的 不安 阴影 到 出没 这 天 ?

谁召唤我不安的影子来纠缠白日?

” [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] [ˌhens'fɔ:θ] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɔ:] ; [səʊ][hæz; həz]['sleɪvəri] ['wɪld] ; ['fri:dəm]
” A compromise is henceforth only a law ; so has slavery willed ; freedom
” 一个 妥协 是 今后 仅有的 一个 法律 ; 所以 有 奴隶制 意志 ; 自由
[ri'spɔndz] :
responds :
回应 :

“妥协从此只是一条法律；奴隶制如此意志；自由回应道：”

“ [səʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fəˌrevə'mɔ:] .
“ so let it be forevermore .
“ 所以 让 它 是 永远 .

“就让它永远如此吧。”

” [leɪ] [ə'pɒn] ['fri:dəm] [wɒt'evə(r)] ['kɔmprəmaiziz] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
” Lay upon freedom whatever compromises you will ,
” 莱 之上 自由 任何 妥协 你 将要 ,

“为了自由，你可以做出任何妥协，

[ʃi:; ʃi] [ˌhens'fɔ:θ] [wɔ:ks] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [θru:] [ə; eɪ]
she henceforth walks through and beyond them like a living man through a
她 今后 散步 通过 和 超过 他们 喜欢 一个 活的 男人 通过 一个
['tʃɜ:tʃjɑ:d] [fʊl] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædəʊz] .
churchyard full of wavering shadows .
墓地 满的 的 摇摆不定 阴影 .

从此以后，她像一个活人穿过满是摇曳阴影的教堂墓地一样，穿过并超越了它们。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ?
What can the Supreme Court do for her case ?
什么 能 这 最高 法庭 做 为了 她 案件 ?

最高法院能为她的案子做些什么?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kɔːt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ]
She **has** **shown** **us** **that** **court** **can** **be** **made** **to** **yield** **to** **the** **reigning**
她 有 所示 我们 那 法庭 能 是 制成 到 屈服 到 这 统治
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
spirit **of** **the** **day** **,**
精神 的 这 天 ,

她向我们表明，法庭可以屈从于当时的社会风气。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] .
and **gained** **all** **she** **asked** **for** **slavery** **.**
和 获得 全部 她 问 为了 奴隶制 .

她如愿以偿地获得了奴隶身份。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Another **day** **will** **dawn** **,** **and** **the** **court** **will** **look** **to** **that** **rising** **sun** **.**
其他 天 将要 黎明 , 和 这 法庭 将要 看 到 那 上升 太阳 .

新的一天终将到来，法庭将面向冉冉升起的太阳。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Will **she** **change** **the** **Constitution** **?**
将要 她 改变 这 宪法 ?

她会修改宪法吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] [ækt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [baɪnd] [pɒ'sterəti] .
But **no** **act** **of** **to** **-** **day** **can** **bind** **posterity** **.**
但 不 行为 的 到 - 天 能 绑定 后人 .

但今天的任何行为都无法约束后世。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ðeə(r)] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
A **perpetual** **provision** **for** **slavery** **there** **is** **setting** **up** **a** **king** **over** **the**
一个 永久 条款 为了 奴隶制 那里 是 环境 向上 一个 国王 超过 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution **.**
宪法 .

在那里，永久保留奴隶制就等于建立凌驾于宪法之上的君主制。

[ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [set] [ʌp] [nəʊ] [kɪŋ] ;
The **North** **to** **-** **day** **will** **set** **up** **no** **king** **;**
这 北 到 - 天 将要 放 向上 不 国王 ;

今日北方不会拥立国王;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [diː'θrəʊn] [hɪm] .
if **it** **does** **the** **North** **of** **to** **-** **morrow** **will** **dethrone** **him** **.**
如果 它 做 这 北 的 到 - 明天 将要 废黜 他 .

如果真如此，明日的北方将会推翻他的统治。

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
The **slave** **power** **,** **as** **represented** **by** **South** **Carolina** **,**
这 奴隶 力量 , 作为 代表 经过 南 卡罗莱纳 ,

以南卡罗来纳州为代表的奴隶主势力

['wɒnts] [praɪ'merəli] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['mɒrəl] [kən'vikʃənz]
wants **primarily** **but** **one** **thing** **—** **a** **complete** **reversal** **of** **Northern** **moral** **convictions**
想要 主要 但 一 事物 — 一个 完全的 逆转 的 北方 道德 定罪
[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diəz] .
and **social** **ideas** **.**
和 社会的 想法 .

他们最主要的目的只有一个——彻底颠覆北方人的道德信念和社会观念。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd]

That	change	of	civilization	would	permit	her	to	open	the	slave	trade	and
那	改变	的	文明	会	允许	她	到	打开	这	奴隶	贸易	和

[ə'kwaɪə(r)] [nju:] ['terətri] [fɔ:(r); fə(r)] [sleɪv] [steɪts] .

acquire	new	territory	for	slave	States	.
获得	新的	领土	为了	奴隶	各州	.

这种文明的转变将使她能够开放奴隶贸易，并为蓄奴州获取新的领土。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][æz; əz] ['hedɪd] [naʊ] .

All	these	things	are	impossible	in	the	Union	as	headed	now	.
全部	这些	事物	是	不可能的	在	这	联盟	作为	标题	现在	.

在目前这种走向下的联盟中，所有这些都不可能实现。

['ðeəfɔ:(r)] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] :

Therefore	,	South	Carolina	turns	her	back	on	it	,	and	gives	the	command	:
所以	,	南	卡罗莱纳	转弯	她	后退	在	它	,	和	给予	这	命令	:

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

因此，南卡罗来纳州背弃了它，并下达了命令：前进！

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [tə'wɔ:dz] — [wi:l; wil] [si:] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] .

the	whole	line	towards	—	we'll	see	when	we	get	out	.
这	所有的	线	向	—	出色地	看	什么时候	我们	得到	出去	.

整个路线——我们出去就知道了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɪŋk] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] .

We	must	confess	there	is	no	link	wanting	in	this	logic	of	the	slave	power	.
我们	必须	承认	那里	是	不	关联	想要	在	这	逻辑	的	这	奴隶	力量	.

我们必须承认，奴隶权力的这种逻辑中没有任何环节缺失。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['gə:dl] , [jɪə(r)][baɪ] [-]

If	it	stays	in	the	Union	,	it	must	be	girdled	,	year	by	[	12	]
如果	它	停留	在	这	联盟	,	它	必须	是	束腰	,	年	经过	[	-	]

如果它留在联邦内，就必须年复一年地束缚它[12]

[jɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ] ['fri:dəm] ; [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] [bæŋk] [fi:lz] [ðə; ði]['eɪprəl][sʌn] ,

year	,	more	irresistibly	by	freedom	;	as	a	great	snow	bank	feels	the	April	sun	,
年	,	更多的	无法抗拒地	经过	自由	;	作为	一个	伟大的	雪	银行	感觉	这	四月	太阳	,

一年之中，自由的力量更加不可抗拒；就像巨大的雪堆感受着四月的阳光，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [di'zɔlvz] [ɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv]

day	by	day	,	enclosing	it	in	glittering	lines	,	and	already	dissolves	in	thought	of
天	经过	天	,	封闭	它	在	闪闪发光	线条	,	和	已经	溶解	在	想法	的

[dʒu:n] ['mɔ:nɪŋz] [ə'hed] .

June	mornings	ahead	.
六月	早晨	前方	.

日复一日，用闪亮的线条勾勒出它的轮廓，心中已然消融于对即将到来的六月清晨的憧憬之中。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,

With	the	most	determined	effort	to	keep	its	hands	off	the	slave	power	,
和	这	最多	决定	努力	到	保持	它是	双手	离开	这	奴隶	力量	,

尽管竭尽全力避免染指奴隶政权，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['vaɪtəli]

the	spirit	of	American	liberty	will	be	compelled	to	deal	with	it	more	vitally
这	精神	的	美国人	自由	将要	是	被迫	到	交易	和	它	更多的	至关重要

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

美国自由精神将被迫每年更加积极地应对这一问题。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['pɒləsi] .

The	age	is	forcing	it	towards	this	policy	.
这	年龄	是	强制	它	向	这	政策	.

时代正在迫使它采取这种政策。

['evri] [skuːl] [haʊs] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [friː] [həʊm] , [friː] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Every	school	house	and	meeting	house	,	free	home	,	free	journal	,
每一个	学校	房子	和	会议	房子	,	自由的	家	,	自由的	杂志	,

每所学校和会议厅，自由之家，自由期刊，

[ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪ'siːəm][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːbərɪzəm] .

and	country	lyceum	in	the	United	States	is	a	protest	against	this	barbarism	.
和	国家	中学	在	这	团结的	各州	是	一个	反对	反对	这	野蛮	.

美国乡村学院是对这种野蛮行径的一种抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [kɔːlz] [ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] ,

It	may	be	as	well	said	at	once	that	what	the	slave	power	calls	abolitionism	,
它	可能	是	作为	出色地	说	在	一次	那	什么	这	奴隶	力量	呼叫	废奴主义	,

可以立即指出，奴隶主政权所谓的废奴主义，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

is	simply	the	spirit	of	the	nineteenth	century	applied	to	American	Society	.
是	简单地	这	精神	的	这	第十九	世纪	应用	到	美国人	社会	.

这其实就是将十九世纪的精神应用于美国社会。

['evri] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

Every	man	who	lives	in	that	spirit	is	to	it	an	abolitionist	,	with	his	own	will	,
每一个	男人	WHO	生活	在	那	精神	是	到	它	一个	废奴主义者	,	和	他的	自己的	将要	,

凡是秉持这种精神的人，都是出于自己的意愿而成为废奴主义者。

[ɔː(r)] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [mʌst; məst][help] [ə'bɒlɪʃ] ['hjuːmən]['sleɪvəri] .

or	spite	of	his	will	,	must	help	abolish	human	slavery	.
或者	尽管如此	的	他的	将要	,	必须	帮助	取消	人类	奴隶制	.

即使违背他的意愿，他也必须帮助废除奴隶制。

[aɪ] [daʊt] [nɒt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ;

I	doubt	not	the	political	fidelity	of	the	North	to	all	constitutional	obligations	;
我	怀疑	不是	这	政治的	忠诚	的	这	北	到	全部	宪法	义务	;

我毫不怀疑北方对所有宪法义务的政治忠诚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sleɪv] [steɪts] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ðeɪ] [mʌst; məst]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [friː]

but	if	the	fifteen	slave	states	remain	in	the	Union	they	must	finally	become	free
但	如果	这	十五	奴隶	各州	保持	在	这	联盟	他们	必须	最后	变得	自由的

[steɪts] .

states	.
各州	.

但是，如果十五个蓄奴州继续留在联邦内，它们最终必须成为自由州。

['friːdəm] [ɪz] [ə'gresɪv] .

Freedom	is	aggressive	.
自由	是	挑衅的	.

自由是具有侵略性的。

['vɜːtʃuː] , [truːθ] , [hjuːˈmænəti] , [gɒd][ɑː(r); ə(r)] [ə'gresɪv] .

Virtue	,	truth	,	humanity	,	God	are	aggressive	.
美德	,	真相	,	人类	,	上帝	是	挑衅的	.

美德、真理、人性、上帝都是具有侵略性的。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

The	fathers	intended	that	slavery	should	die	a	peaceful	death	in	the	Union	,
这	父亲们	故意的	那	奴隶制	应该	死	一个	和平	死亡	在	这	联盟	,

先贤们希望奴隶制在联邦境内和平消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	sons	will	not	forget	the	tradition	.
和	这	儿子们	将要	不是	忘记	这	传统	.

儿子们也不会忘记这个传统。

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [naʊ] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] [ri:d] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒn]

The	slave	power	now	hears	her	sentence	read	and	sees	the	executioner	on
这	奴隶	力量	现在	听到	她	句子	读	和	看到	这	刽子手	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

奴隶主们听到了对她的判决，并看到了刽子手正在赶来。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kaunsəl][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ɪts][laɪf][baɪ]['flaɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

South	Carolina	counsels	it	to	prolong	its	life	by	flying	beyond	jurisdiction	of	the
南	卡罗莱纳	律师	它	到	延长	它是	生活	经过	飞行	超过	管辖权	的	这

[kɔ:t] .

court	.
法庭	.

南卡罗来纳州建议它飞越法院管辖范围以延长寿命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][flaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] ,

But	if	the	slave	power	flies	from	the	Union	,
但	如果	这	奴隶	力量	苍蝇	从	这	联盟	,

但如果奴隶主势力脱离联邦，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [frend] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən]

it	is	only	rushing	from	the	house	of	a	regenerating	friend	into	an	open
它	是	仅有的	匆忙	从	这	房子	的	一个	再生	朋友	进入	一个	打开

['kʌntri] ['pi:p(ə)ld][baɪ][ɪts][fəʊz] .

country	peopled	by	its	foes	.
国家	人	经过	它是	敌人	.

它只是从一位正在重生的朋友家中冲进一个充满敌人的开阔地带。

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	civilization	of	the	age	is	against	it	.
这	文明	的	这	年龄	是	反对	它	.

当今时代的文明是反对这种做法的。

[ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst] , [fɜ:st][ɔ:(r)][lɑ:st] , [rɪ'dʒenəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɔ:(r)]

The	South	must	,	first	or	last	,	regenerate	her	false	order	of	society	,	or
这	南	必须	,	第一的	或者	最后的	,	再生	她	错误的	命令	的	社会	,	或者

[wɔ:k] [tə'wɔ:dz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

walk	towards	final	destruction	.
走	向	最终的	破坏	.

南方要么首先，要么最终重建其虚假的社会秩序，否则将走向最终毁灭。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ?

What	is	the	duty	of	the	North	in	this	perilous	condition	of	affairs	?
什么	是	这	责任	的	这	北	在	这	危险的	状况	的	事务	?

在这种危急形势下，北方应该承担什么责任?

[fɜ:st] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['nɔ:ðən] [steɪts] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd]

The	paramount	duty	of	the	eighteen	Northern	States	is	to	preserve	and
这	派拉蒙	责任	的	这	十八	北方	各州	是	到	保存	和

[pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔ:l'redi] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɔ:dəz] ,

perpetuate	the	Christian	civilization	already	inaugurated	within	their	borders	,
延续	这	基督教	文明	已经	就职典礼	之内	他们的	边界	,

北方十八个州的首要职责是保护和传承在其境内已经建立的基督教文明。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə]['sʌfə(r)][nəʊ] [ɪ'klɪps] .

and	permit	the	sacred	cause	of	liberty	to	suffer	no	eclipse	.
和	允许	这	神圣	原因	的	自由	到	遭受	不	蚀	.

并允许神圣的自由事业不受任何阻碍。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l]

The	North	has	now	become	the	natural	protector	of	the	Southern	people
这	北	有	现在	变得	这	自然的	保护者	的	这	南方	人们

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,

against	the	tyranny	of	the	slave	power	,
反对	这	暴政	的	这	奴隶	力量	,

北方现在已成为南方人民对抗奴隶政权暴政的天然保护者。

[ænd; ənd][mʌst; məst][du:; də][ɪts] ['ʌtəməʊst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [steɪts] [baɪ]

and	must	do	its	uttermost	to	prevent	the	conquest	of	fifteen	states	by
和	必须	做	它是	极致	到	防止	这	征服	的	十五	各州	经过

[ðɪs] [rɪ'mɔ:sləs] ['tɪrəni] .

this	remorseless	tyranny	.
这	冷酷无情	暴政	.

必须竭尽全力阻止这个残暴的暴政征服十五个国家。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [hæz; həz][wʌn][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][mɔ:(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)z] ;

The	North	has	one	obligation	more	sacred	than	all	others	;
这	北	有	一	义务	更多的	神圣	比	全部	其他的	;

北方肩负着一项比其他所有义务都更为神圣的使命;

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['kæri] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	preserve	the	sacred	rights	of	man	and	carry	forward	the	work	of	a
到	保存	这	神圣	权利	的	男人	和	携带	向前	这	工作	的	一个

['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

Christian	civilization	on	this	continent	.
基督教	文明	在	这	大陆	.

维护人类的神圣权利，并在这片大陆上推进基督教文明的事业。

[ði:z] [ˌeɪ'ti:n] [steɪts] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

These	eighteen	states	now	occupy	the	foremost	position	in	the	world	,
这些	十八	各州	现在	占据	这	首先	位置	在	这	世界	,

这十八个国家现在占据着世界领先地位。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [-]

and	cannot	abandon	it	without	such	danger	and	disgrace	[	13	]
和	不能	放弃	它	没有	这样的	危险	和	耻辱	[	-	]

并且不能放弃它，否则将面临危险和耻辱[13]

[æz; əz][nəʊ] [gʊd] [mæn][kæn; kən] ['kɑ:mli] ['kɒntəmpleɪt] .

as	no	good	man	can	calmly	contemplate	.
作为	不	好的	男人	能	平静地	沉思	.

任何一个正直的人都无法冷静地思考。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [hjuː'mænəti] , [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Whatever	they	do	,	Humanity	,	Christianity	,
任何	他们	做	,	人类	,	基督教	,

无论他们做什么，人类，基督教，

[gɒd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ɪn] [trʌst] [æz; əz]

God	command	them	to	surrender	nothing	of	that	which	they	hold	in	trust	as
上帝	命令	他们	到	投降	没有什么	的	那	哪个	他们	抓住	在	相信	作为

[ðə; ði]['ɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [pɒ'sterətɪ] .

the	agent	for	mankind	and	posterity	.
这	代理人	为了	人类	和	后人	.

上帝命令他们不得放弃他们作为人类和后代的代理人所受托保管的一切。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [sɜː'vɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]

This	is	a	sufficient	answer	to	the	demands	of	that	margin	of	servility	in	the
这	是	一个	充足的	回答	到	这	需求	的	那	利润	的	奴性	在	这

[nɔːθ] [wɪtʃ] [ɑːsks][juː 'es][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

North	which	asks	us	to	surrender	anything	and	everything	to	the	cause	of
北	哪个	问	我们	到	投降	任何事物	和	一切	到	这	原因	的

[ðə; ði]['juːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

这足以回应北方那部分奴性分子的要求，他们要求我们为了联邦事业放弃一切。

[ðɪs] ['retʃɪd] [skuːl] [ɒv; əv][əd'vaɪzər] ['kaʊnsl] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [səb'mɪʃn]

This	wretched	school	of	advisers	counsel	nothing	less	than	unconditional	submission
这	可怜	学校	的	顾问	法律顾问	没有什么	较少的	比	无条件的	提交

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ɒlɪgɑːki] ,

to	the	extreme	demands	of	an	insolent	oligarchy	,
到	这	极端	需求	的	一个	傲慢的	寡头政治	,

这群卑鄙的顾问所建议的，无异于无条件服从傲慢寡头的极端要求。

[huːz] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['despətɪzəm][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [tuː; tə]

whose	turbulent	and	dishonest	despotism	has	already	brought	the	country	to
谁	湍流	和	不诚实	专制主义	有	已经	带来	这	国家	到

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

the	brink	of	ruin	.
这	边缘	的	废墟	.

他的动荡不安、不诚实的专制统治已经将国家推到了崩溃的边缘。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [oʊ'koʊnər] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [væn] [daɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

To	satisfy	Mr	.	Charles	O'Conor	,	the	Rev	.	Mr	.	Van	Dyke	,	and	their
到	满足	先生	.	查尔斯	奥康纳	,	这	牧师	.	先生	.	范	堤防	,	和	他们的

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

为了满足查尔斯·奥康纳先生、范戴克牧师及其门徒的要求，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [həʊl] [taɪp] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ;

we	must	change	our	whole	type	of	society	;
我们	必须	改变	我们的	所有的	类型	的	社会	;

我们必须改变我们整个社会的类型；

[fɔː'sweə(r)][ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['paʊə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [feɪm] [ə'brɔːd] ;

forswear	all	that	gives	us	power	at	home	and	fame	abroad	;
作伪证	全部	那	给予	我们	力量	在	家	和	名声	国外	;

放弃所有能让我们在国内获得权力、在国外获得名望的东西；

[pleɪs] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['espiənɑːʒ] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][æn; ən]

place	**ourselves**	**under**	**a**	**general**	**espionage**	**more**	**hateful**	**than**	**the**	**rule**	**of**	**an**
地方	我们自己	在下面	一个	一般的	间谍	更多的	可恶	比	这	规则	的	一个

['empərə(r)] ;

emperor	**;**
皇帝	;

我们把自己置于比皇帝统治更令人憎恶的全面间谍之下;

[ænd; ənd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fər'evə(r)] .

and	**conspire**	**to**	**crush**	**a**	**whole**	**race**	**of**	**men**	**in**	**the**	**dust**	**forever**	**.**
和	合谋	到	压碎	一个	所有的	种族	的	男人	在	这	灰尘	永远	.

密谋将整个人类种族永远碾成齑粉。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

This	**cannot**	**be**	**done**	**.**
这	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

['nɔːðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Northern	**civilization**	**is**	**looking**	**towards**	**the**	**golden**	**rule**	**of**	**Christ**	**.**
北方	文明	是	寻找	向	这	金的	规则	的	基督	.

北方文明正朝着基督的黄金法则迈进。

[ɪts]['səʊʃ(ə)l] , ['sɪv(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

Its	**social**	**,**	**civil**	**,**	**industrial**	**,**	**educational**	**,**
它是	社会的	,	民用	,	工业的	,	教育	,

其社会、公民、工业、教育

[rɪ'lɪdʒəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sləʊli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

religious	**associations**	**are**	**all**	**slowly**	**adjusting**	**themselves**	**to**	**the**	**Christian**	**idea**	**of**
宗教	协会	是	全部	缓慢地	调整	他们自己	到	这	基督教	主意	的

[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl][men] .

the	**equal**	**rights**	**of**	**all**	**men**	**.**
这	平等的	权利	的	全部	男人	.

各个宗教团体都在慢慢地调整自身，以适应基督教人人平等的理念。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [naʊ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðiːz] [aɪ'diəz] ;

Should	**our**	**people**	**now**	**be**	**persuaded**	**or**	**forced**	**to**	**repudiate**	**these**	**ideas**	**;**
应该	我们的	人们	现在	是	被说服	或者	强制	到	否认	这些	想法	;

现在是否应该说服或强迫我们的人民摒弃这些想法?

[tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [həʊld] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [seɪl] ;

turn	**their**	**backs**	**on**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**age**	**;**	**hold**	**every**	**principle**	**on**	**sale**	**;**
转动	他们的	背部	在	这	精神	的	这	年龄	;	抓住	每一个	原则	在	销售	;

他们背离时代精神；他们抛弃一切原则;

[meɪk] [ðeə(r)] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː] ['sɜːvaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['friːmən] ,

make	**their**	**pavements**	**and**	**fields**	**too**	**servile**	**for**	**the**	**tread**	**of**	**freemen**	**,**
制作	他们的	人行道	和	字段	也	奴性的	为了	这	踏	的	自由人	,

使他们的街道和田地变得过于贫瘠，以至于自由人无法踏足。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'spɒtɪk]

it	**would**	**be**	**a**	**calamity**	**in**	**comparison**	**with**	**which**	**the**	**sinking**	**of**	**every**	**despotic**
它	会	是	一个	灾害	在	比较	和	哪个	这	下沉	的	每一个	专制

[steɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

state	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**would**	**be**	**a**	**blessing**	**.**
状态	在	这	深度	的	这	海	会	是	一个	祝福	.

与此相比，那将是一场灾难，所有专制国家沉入海底都是一种福气。

['aʊə(r)] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Our **great** **commercial** **cities** **are** **full** **of** **adventurers** **from** **every** **part** **of** **the**
我们的 伟大的 商业的 城市 是 满的 的 冒险者 从 每一个 部分 的 这
[wɜ:ld] ,
world **,**
世界 ,

我们伟大的商业城市里到处都是来自世界各地的冒险家，

[hu:] , ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , ['əʊnli] [lʊk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
who **,** **caring** **nothing** **for** **republican** **institutions** **,** **only** **look** **to** **their** **own**
WHO , 关怀 没有什么 为了 共和党人 机构 , 仅有的 看 到 他们的 自己的
[ə'grændɪzmənt] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
aggrandizement **in** **wealth** **and** **personal** **position** **.**
扩张 在 财富 和 个人的 位置 .

他们对共和制度漠不关心，只顾追求自身财富和个人地位的扩张。

['evri] ['kaʊnti] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['flætə(r)] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [geɪn]
Every **county** **holds** **a** **politician** **base** **enough** **to** **flatter** **this** **class** **of** **men** **to** **gain**
每一个 县 持有 一个 政治家 根据 足够的 到 奉承 这 班级 的 男人 到 获得
[æn; ən] ['ɒfɪs] .
an **office** **.**
一个 办公室 .

每个县都有足够多的政治支持者，他们可以通过奉承这类人来获得官职。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sædʒuˌsɪzəm]
The **pulpits** **of** **the** **North** **are** **not** **yet** **rid** **of** **the** **servants** **of** **this** **Sadducism**
这 讲坛 的 这 北 是 不是 然而 摆脱 的 这 仆人 的 这 撒都该主义
.
:
.

北方的讲坛上仍然充斥着撒都该主义的爪牙。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [sɜ:'vɪləti] [ɪz] [stɜ:d] [tu:; tə] [ɪts] ['nɔ:ziəs] [depθ]
It **is** **not** **strange** **that** **this** **whole** **margin** **of** **servility** **is** **stirred** **to** **its** **nauseous** **depth**
它 是 不是 奇怪的 那 这 所有的 利润 的 奴性 是 搅拌 到 它是 恶心 深度
[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['peɪvə(r)] .
in **favor** **of** **unlimited** **concession** **to** **the** **slave** **power** **.**
在 偏爱 的 无限 让步 到 这 奴隶 力量 .

毫不奇怪，这种奴性被煽动到令人作呕的地步，以求对奴隶政权无条件让步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɒnstrəs] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] [nɔ:θ] [kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd]
It **would** **be** **monstrous** **if** **this** **great** **North** **cast** **down** **her** **noblest** **and**
它 会 是 滔天 如果 这 伟大的 北 投掷 向下 她 最高贵 和
['waɪzɪst] [əd'vaɪzər] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒtli] [kru:] .
wisest **advisers** **and** **followed** **the** **lead** **of** **this** **motley** **crew** **.**
最明智的 顾问 和 随后 这 带领 的 这 杂乱无章 全体人员 .

如果伟大的北方抛弃她最高尚、最睿智的顾问，转而听从这群乌合之众的领导，那将是极其可怕的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪtʃ] , ['feɪməs] , [ɔ:(r)] [ɪn]
It **may** **or** **may** **not** **be** **necessary** **that** **certain** **men** **should** **be** **rich** **,** **famous** **,** **or** **in**
它 可能 或者 可能 不是 是 必要的 那 肯定 男人 应该 是 富有的 , 著名的 , 或者 在
['ɒfɪs] ;
office **;**
办公室 ;

某些人是否必须富有、有名或身居要职，并不重要；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd]

but	**that**	**eighteen**	**states**	**who**	**represent**	**the**	**loftiest**	**civilization**	**on**	**the**	**earth**	**should**
但	那	十八	各州	WHO	代表	这	最高	文明	在	这	地球	应该

[kə'mɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

commit	**social**	**suicide**	**to**	**further**	**such**	**trivial**	**objects**	**is**	**too**	**much**	**to**	**contemplate**	**.**
犯罪	社会的	自杀	到	更远	这样的	琐碎的	对象	是	也	很多	到	沉思	.

但是，代表着地球上最崇高文明的十八个国家为了追求如此微不足道的目标而自取灭亡，这实在令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪzər] [huː] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz]

But	**there**	**is**	**a**	**better**	**class**	**of**	**advisers**	**who**	**counsel**	**the**	**North**	**to**	**compromise**
但	那里	是	一个	更好的	班级	的	顾问	WHO	法律顾问	这	北	到	妥协

[ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

and	**conciliation**	**,**
和	和解	,

但还有一批更优秀的顾问，他们建议北方采取妥协和和解的策略。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [-]

with	**the**	**hope**	**of**	**[**	**14**	**]**
和	这	希望	的	[	-	]

希望[14]

['weðərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [geɪl] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

weathering	**the**	**present**	**gale**	**,**	**and**	**ultimately**	**keeping**	**the**	**ship**	**on**	**the**	**track**	**of**
风化	这	展示	大风	,	和	最终	保持	这	船	在	这	追踪	的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɪ'mɒkrəsi] .

a	**Christian**	**democracy**	**.**
一个	基督教	民主	.

经受住当前的风暴，并最终使基督教民主的航船保持在正轨上。

[ðeɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [best] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒn] [ðɪs]

They	**sincerely**	**believe**	**the**	**American**	**Union**	**is**	**the**	**best**	**hope**	**of**	**freedom**	**on**	**this**
他们	真挚地	相信	这	美国人	联盟	是	这	最好的	希望	的	自由	在	这

['kɒntɪnənt] ;

continent	**;**
大陆	;

他们真心相信美利坚联盟国是这片大陆上自由的最佳希望；

[ðæt] [juˈnaɪtɪd] , [ðiːz] [steɪts] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ; [dɪ(s)'sevə] , [ðeɪ] [wɪl]

that	**united**	**,**	**these**	**States**	**must**	**finally**	**reach**	**the**	**promised**	**land**	**;**	**dissevered**	**,**	**they**	**will**
那	团结的	,	这些	各州	必须	最后	抵达	这	承诺	土地	;	分离	,	他们	将要

[drɪft] ['ɪntuː] ['həʊpləs] ['ænəki] .

drift	**into**	**hopeless**	**anarchy**	**.**
漂移	进入	绝望	无政府状态	.

团结起来，这些国家最终必将到达应许之地；分裂下去，它们将陷入绝望的无政府状态。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['bɒdi]

We	**appreciate**	**the**	**motives**	**and**	**understand**	**the**	**apprehensions**	**of**	**this**	**large**	**body**
我们	欣赏	这	动机	和	理解	这	担忧	的	这	大的	身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l] .

of	**the**	**Northern**	**people**	**.**
的	这	北方	人们	.

我们理解北方广大民众的动机和担忧。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [tʊk] [les] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪəz] ,

We	**wish**	**they**	**took**	**less**	**counsel**	**of**	**their**	**fears**	**,**
我们	希望	他们	采取	较少的	法律顾问	的	他们的	恐惧	,

我们希望他们少受恐惧驱使。

[ænd; ənd] [sɔ:] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['sensətɪv]

and	saw	more	clearly	the	danger	of	experimenting	on	a	thing	so	sensitive
和	锯	更多的	清楚地	这	危险	的	实验	在	一个	事物	所以	敏感的

[æz; əz]['hju:mən] [raɪts] .

as	human	rights	.
作为	人类	权利	.

并更加清楚地认识到在人权这样敏感的事情上进行试验的危险性。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [wɪl] [ə'pi:z] ['aʊə(r)]['despətɪzəm]

We	think	they	are	too	much	concerned	to	learn	what	will	appease	our	despotism
我们	思考	他们	是	也	很多	担心的	到	学习	什么	将要	安抚	我们的	专制主义

,

,

,

我们认为他们太过关心如何才能安抚我们的专制统治，而忽略了其他方面。

[fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌnə'pi:zəb(ə)l] ;

forgetting	that	it	is	unappeasable	;
遗忘	那	它	是	无法平息	;

忘记了它是无法平息的;

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt]

while	they	also	forget	that	there	is	a	sentiment	of	freedom	that	will	not	submit
尽管	他们	还	忘记	那	那里	是	一个	情绪	的	自由	那	将要	不是	提交

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] ,

beyond	a	fixed	point	,
超过	一个	固定的	观点	,

与此同时，他们也忘记了，自由的理念是有界限的，不会屈服于任何限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɪz] [ɔ:l'redi] [nɪə(r)] .

and	that	point	of	endurance	is	already	near	.
和	那	观点	的	耐力	是	已经	靠近	.

而那个忍耐的极限已经近在眼前了。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə]

We	know	that	successful	statesmanship	must	be	a	series	of	approaches	to
我们	知道	那	成功的	政治家风范	必须	是	一个	系列	的	方法	到

['æbstrækt] [raɪt] ,

abstract	right	,
抽象的	正确的	,

我们知道，成功的政治家风范必须是一系列处理抽象问题的方法。

[ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

and	no	great	idea	of	liberty	can	be	organized	at	once	.
和	不	伟大的	主意	的	自由	能	是	组织	在	一次	.

任何伟大的自由理念都无法一蹴而就地形成。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['pɒləsi][ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən]

We	do	not	presume	to	explain	the	details	of	our	public	policy	in	a	region
我们	做	不是	怙	到	解释	这	细节	的	我们的	民众	政策	在	一个	地区

[weə(r)] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lændskeɪp] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ;

where	the	political	landscape	changes	every	morning	;
在哪里	这	政治的	景观	变化	每一个	早晨	;

在一个政治格局每天早上都在变化的地区，我们不打算详细解释我们的公共政策;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)] [əd'vɑ:nst] ['steɪtsmən] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['pɜ:mənənt]

and	it	is	absurd	to	ask	our	advanced	statesmen	to	sacrifice	the	permanent
和	它	是	荒诞	到	问	我们的	先进的	政治家	到	牺牲	这	永恒的

['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] [kən'sɪstənsi] .

interest	of	liberty	to	a	verbal	consistency	.
兴趣	的	自由	到	一个	口头	一致性	.

要求我们先进的政治家为了口头上的一致性而牺牲自由的永久利益，这是荒谬的。

[nəʊ] ['pɑːti] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['plætfɔːm] ;

No	party	can	always	be	guided	by	its	own	platform	;
不	派对	能	总是	是	引导	经过	它是	自己的	平台	;

任何政党都不能永远按照自己的纲领行事;

[ɪ'speʃəli] [kæn; kən] [nəʊ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] [biː; bi] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streɪt] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

especially	can	no	great	national	policy	be	run	upon	the	straight	track	of	a
尤其	能	不	伟大的	国家的	政策	是	跑步	之上	这	直的	追踪	的	一个

[fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] ['prəʊgræm] .

fore	-	ordained	programme	.
前	-	受戒	程序	.

尤其是任何伟大的国家政策都无法完全按照预先制定的计划来推行。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['vɪʃieɪt]

we	believe	in	all	methods	of	conciliation	and	forbearance	that	do	not	vitiate
我们	相信	在	全部	方法	的	和解	和	宽容	那	做	不是	削弱

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [ɪm'perəl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn]

the	spirit	of	liberty	in	the	people	or	imperil	the	final	triumph	of	freedom	in
这	精神	的	自由	在	这	人们	或者	威胁	这	最终的	胜利	的	自由	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我们相信一切不损害人民自由精神、不危及国家最终自由胜利的调解和宽容方法。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [saʊnd] , [ɪts] ['spɪrɪt] [haɪ] ,

Let	us	keep	the	conscience	of	the	North	sound	,	its	spirit	high	,
让	我们	保持	这	良心	的	这	北	声音	,	它是	精神	高的	,

让我们保持北方良知的健全,保持北方精神的昂扬。

[ɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

its	determination	unchangeable	for	a	true	civilization	.
它是	决心	不可改变的	为了	一个	真的	文明	.

它对真正文明的决心是不可动摇的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪt] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

We	must	abate	none	of	our	great	agencies	of	freedom	.
我们	必须	减弱	没有任何	的	我们的	伟大的	机构	的	自由	.

我们绝不能削弱任何伟大的自由机构。

[ðə; ði] [friː] [skuːl] , [ðə; ði] [friː] [pres] , [friː] [spiːtʃ] , [friː] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] [friː] ['bælət] ,

The	free	school	,	the	free	press	,	free	speech	,	free	society	,	a	free	ballot	,
这	自由的	学校	,	这	自由的	按	,	自由的	演讲	,	自由的	社会	,	一个	自由的	选票	,

免费教育、新闻自由、言论自由、自由社会、自由投票权

[ə; eɪ] [friː] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'steɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] ,

a	free	church	must	be	sustained	at	all	hazards	,
一个	自由的	教会	必须	是	持续	在	全部	危险	,

必须不惜一切代价维护教会的自由。

[ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [ɒv; əv] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	purified	of	grossness	and	license	by	the	gradual	education	and
和	纯化	的	恶心	和	执照	经过	这	逐渐地	教育	和

[rɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

refining	of	the	people	.
精制	的	这	人们	.

通过对人民的逐步教育和教化,去除了粗俗和放荡。

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] ['pɒləsi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

Our	political	state	policy	must	be	maintained	,
我们的	政治的	状态	政策	必须	是	维持	,

我们的政治国家政策必须得到维护，

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm]

and	only	changed	in	the	direction	of	purging	the	cause	of	freedom	from
和	仅有的	已更改	在	这	方向	的	清除	这	原因	的	自由	从

[ɔːl] [beɪs] ['ælɔɪ] ,

all	base	alloy	,
全部	根据	合金	,

并且只是朝着清除所有贱金属中自由根源的方向改变了。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː]['waɪdə(r)]['vistə][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] .

and	opening	into	wider	vistas	of	Christian	liberty	.
和	开幕	进入	更广泛	景色	的	基督教	自由	.

并由此开启更广阔的基督教自由视野。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [men][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]['ɑː.fɪsɪz] [huːz] [fɪ'deləti]

Then	we	must	choose	men	for	our	servants	in	national	offices	whose	fidelity
然后	我们	必须	选择	男人	为了	我们的	仆人	在	国家的	办公室	谁	忠诚

[tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ;

to	God	and	man	are	undoubted	;
到	上帝	和	男人	是	毫无疑问	;

因此，我们必须选择那些对上帝和人类忠诚毋庸置疑的人担任国家公职；

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'siːvz] [nəʊ] [hɑːm] ,

instruct	them	to	see	that	the	cause	of	humanity	receives	no	harm	,
指示	他们	到	看	那	这	原因	的	人类	接收	不	伤害	,

指示他们确保人类事业不受损害。

[ænd; ənd] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['pɒləsi] .

and	trust	much	to	their	wisdom	in	the	details	of	public	policy	.
和	相信	很多	到	他们的	智慧	在	这	细节	的	民众	政策	.

在公共政策的细节方面，他们非常信任他们的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .

It	is	daily	becoming	a	more	difficult	task	to	guide	our	national	affairs	.
它	是	日常的	成为	一个	更多的	难的	任务	到	指导	我们的	国家的	事务	.

指导国家事务正变得越来越困难。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə'bɪləti] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən]

Only	the	highest	order	of	ability	,	experience	and	unflinching	principle	can
仅有的	这	最高	命令	的	能力	,	经验	和	坚定不移	原则	能

[sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [tɔɪl] .

suffice	for	the	mighty	toil	.
足够了	为了	这	强大的	辛劳	.

只有最高水平的能力、经验和坚定不移的原则才能胜任这项艰巨的工作。

[ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [-]

The	Northern	[	15	]
这	北方	[	-	]

北方[15]

['piːp(ə)l] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ['lɒfti] , [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

people	will	sacrifice	every	man	,	however	lofty	,	who	turns	his	back	against	the	present
人们	将要	牺牲	每一个	男人	,	然而	高远	,	WHO	转弯	他的	后退	反对	这	展示

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

任何背弃当今时代的人，无论其地位多么崇高，都会被人们牺牲。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zent] ['eni] ['meʒə(r)] [hu:z] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['nɔ:ðən] [aɪ'diəz] , [haʊ'evə(r)]
They 他们 **will** 将要 **resent** 怨恨 **any** 任何 **measure** 措施 **whose** 谁 **effect** 影响 **is** 是 **to** 到 **undermine** 破坏 **Northern** 北方 **ideas** 想法 **,** , **however** 然而
[ˌɪmpə'septəbli] .
imperceptibly 不易察觉地 **.** .

任何削弱北方理念的措施，无论其影响多么微弱，他们都会感到不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɒləsi][ɒv; əv] [waɪz] [kən,sɪli'eɪʃn] ,
But 但 **they** 他们 **will** 将要 **give** 给 **a** 一个 **generous** 慷慨的 **margin** 利润 **for** 为了 **that** 那 **policy** 政策 **of** 的 **wise** 明智的 **conciliation** 和解 **,** ,

但他们会为这种明智的调解政策给予宽容。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə] ['fri:dəm] [fər'evə(r)] .
which 哪个 **will** 将要 **preserve** 保存 **the** 这 **Union** 联盟 **to** 到 **freedom** 自由 **forever** 永远 **.** .

这将使联邦永远享有自由。

[let] ['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [rɪ'membə(r)][wi:; wi] [fə'gɪv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən]
Let 让 **our** 我们的 **servants** 仆人 **remember** 记住 **we** 我们 **forgive** 原谅 **all** 全部 **things** 事物 **to** 到 **devotion** 虔诚 **to** 到 **our** 我们的 **common** 常见的
[hju:'mænəti] ;
humanity 人类 **;** ;

让我们的仆人记住，为了我们共同的人性，我们宽恕一切过错；

[wi:; wi]['pɑ:d(ə)n]['eni] ['pɒləsi] , [ðæt] ['faɪnəli] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
we 我们 **pardon** 赦免 **any** 任何 **policy** 政策 **,** , **that** 那 **finally** 最后 **keeps** 保持 **us** 我们 **in** 在 **the** 这 **current** 当前的 **of** 的 **the** 这 **nineteenth** 第十九
['sentʃəri] ;
century 世纪 **;** ;

我们宽恕任何最终使我们仍停留在十九世纪潮流中的政策；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fə'gɪv] [nəʊ][mæn] [hu:] , [θru:] [fɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['flætəri] , [ɔ:(r)] ['ɪgnərəns] , [ɔ:(r)]['eni]
but 但 **we** 我们 **forgive** 原谅 **no** 不 **man** 男人 **who** WHO **,** , **through** 通过 **fear** 害怕 **,** , **or** 或者 **flattery** 奉承 **,** , **or** 或者 **ignorance** 无知 **,** , **or** 或者 **any** 任何
['məʊtɪv] ,
motive 动机 **,** ,

但是，我们绝不原谅任何人，无论其是出于恐惧、奉承、无知还是任何其他动机，

[pʊts] [ɪn]['perəl][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['hju:mən] [raɪts] .
puts 放置 **in** 在 **peril** 危险 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **human** 人类 **rights** 权利 **.** .

危及人权事业。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
For 为了 **such** 这样的 **there** 那里 **is** 是 **everlasting** 永恒 **political** 政治的 **punishment** 惩罚 **.** .

对于这种人，将施以永世的政治惩罚。

['aʊə(r)]['ru:lə(r)z][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ;
Our 我们的 **rulers** 统治者 **must** 必须 **not** 不是 **open** 打开 **the** 这 **African** 非洲 **slave** 奴隶 **trade** 贸易 **;** ;

我们的统治者绝不能开放非洲奴隶贸易；

[ɔ:(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] ['sɪtɪz] [ðə; ði]['di:pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['træfɪk][ɪn][men] ;
or 或者 **make** 制作 **our** 我们的 **northern** 北方 **cities** 城市 **the** 这 **depots** 仓库 **of** 的 **the** 这 **infamous** 臭名昭著的 **traffic** 交通 **in** 在 **men** 男人 **;** ;

或者使我们北方的城市成为臭名昭著的人口贩卖的集散地；

[ɔː(r)] [pə'mɪt] ['fɜːðə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ;

or	permit	further	acquisition	of	territory	for	slavery	;
或者	允许	更远	获得	的	领土	为了	奴隶制	;

或允许进一步获取领土用于奴隶制;

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['prɒpəti] [ɪn][mæn]

or	change	the	Republic	into	a	machine	to	assist	and	protect	property	in	man
或者	改变	这	共和国	进入	一个	机器	到	协助	和	保护	财产	在	男人

[weər'evə(r)]['aʊə(r)][flæg][ɪz]['plɑːntɪd] .

wherever	our	flag	is	planted	.
无论	我们的	旗帜	是	已种植	.

或者将共和国变成一台机器，无论我们的国旗插在哪里，都要协助和保护人类的财产。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi][mʌst; məst][eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	national	policy	must	aim	at	a	final	limitation	of	slavery	in	the	nation
这	国家的	政策	必须	目的	在	一个	最终的	局限性	的	奴隶制	在	这	国家

,

,

,

国家政策必须以最终限制国内奴隶制为目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'fɜːrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrəvɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

and	a	transferal	of	the	whole	controversy	to	the	slave	states	.
和	一个	转移	的	这	所有的	争议	到	这	奴隶	各州	.

并将整个争议转移到蓄奴州。

[huː'evə(r)] [kæn; kən] [best] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pruːvd] .

Whoever	can	best	accomplish	this	shall	be	approved	.
谁	能	最好的	完成	这	将	是	得到正式认可的	.

能够最好地完成这项任务的人将被批准。

['əʊnli][baɪ] [ðɪs] ['zeləs] [ʌp'həuld] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [steɪts] [kæn; kən][ðə; ði] [nɔːθ]

Only	by	this	zealous	upholding	of	freedom	in	eighteen	states	can	the	North
仅有的	经过	这	热心	维护	的	自由	在	十八	各州	能	这	北

['edʒukeɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd(ə)ri][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːniən][baɪ]

educate	herself	to	her	secondary	obligation	to	preserve	the	Union	by
教育	她自己	到	她	次要	义务	到	保存	这	联盟	经过

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] .

defending	the	people	of	the	South	against	the	slave	power	.
防守	这	人们	的	这	南	反对	这	奴隶	力量	.

只有通过在十八个州热忱地捍卫自由，北方才能认识到其维护联邦的次要义务，即通过保护南方人民免受奴隶政权的侵害来维护联邦的统一。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ]

Whatever	may	be	the	capacity	of	liberty	in	the	free	states	to	sustain	a
任何	可能	是	这	容量	的	自由	在	这	自由的	各州	到	维持	一个

[dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;

disruption	of	the	Union	;
中断	的	这	联盟	;

无论自由州的自由力量有能力阻止联邦分裂;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl][həʊp][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌðən] [steɪts]

it	is	morally	certain	that	the	only	rational	hope	of	liberty	in	fifteen	southern	states
它	是	道德上	肯定	那	这	仅有的	合理的	希望	的	自由	在	十五	南部	各州

[ɪz][ɪn][ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn]

is	in	their	continuance	of	the	partnership	in	a	national	government	administered	in
是	在	他们的	继续	的	这	合伙	在	一个	国家的	政府	管理	在

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] .

the	interests	of	human	rights	.
这	兴趣	的	人类	权利	.

从道德上可以肯定的是，南方十五个州获得自由的唯一理性希望在于它们继续与一个以人权为导向的全国性政府合作。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [kəˈnekʃn] [ænd; ənd]

Were	these	fifteen	states	to	-	day	severed	from	our	connection	and
是	这些	十五	各州	到	-	天	切断	从	我们的	联系	和

[juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈempaɪə(r)] ,

united	in	a	slave	empire	,
团结的	在	一个	奴隶	帝国	,

如果今天这十五个州与我们断绝联系，并联合成一个奴隶帝国，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈevə(r)] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [θriː] [ˈspektə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni]

they	would	be	ever	haunted	by	three	specters	,	either	more	formidable	than	any
他们	会	是	曾经	闹鬼的	经过	三	幽灵	,	任何一个	更多的	强大	比	任何

[ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

present	danger	.
展示	危险	.

他们将永远受到三个幽灵的困扰，这些幽灵比任何当前的危险都更加可怕。

[ðeə(r)] [ɪnˈtestɪn] [ˈkɒnflɪkts] [wʊd] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ]

Their	intestine	conflicts	would	compare	with	our	present	agitation	like	the	spouting
他们的	肠	冲突	会	比较	和	我们的	展示	搅动	喜欢	这	喷水

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒlˈkeɪnəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊl] [ˈfaɪə(r)] .

of	a	volcano	to	the	sputtering	of	a	coal	fire	.
的	一个	火山	到	这	溅射	的	一个	煤炭	火	.

他们之间的内脏冲突与我们现在的动荡相比，就像火山喷发与煤火噼啪作响相比一样。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkærəktəz] [stænd] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ɪˈvent] [tuː; tə] [rʌn]

A	thousand	ambitious	and	unscrupulous	characters	stand	waiting	that	event	to	run
一个	千	雄心勃勃	和	无良的	人物	站立	等待	那	事件	到	跑步

[ðə; ði] [waɪld] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] [huːz] [gəʊl] [ɪz] [ˈænəki] .

the	wild	race	for	power	whose	goal	is	anarchy	.
这	荒野	种族	为了	力量	谁	目标	是	无政府状态	.

成千上万野心勃勃、肆无忌惮的人正等着这一天的到来，展开一场以无政府状态为目标的疯狂权力争夺战。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈpɜːmənənt] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ænd; ənd] [ˈmeəriləndˌ] ;

There	could	be	no	permanent	union	between	South	Carolina	and	Maryland	;
那里	可以	是	不	永恒的	联盟	之间	南	卡罗莱纳	和	马里兰州	;

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [kenˈtʌki] ;

Mississippi	and	Kentucky	;
密西西比州	和	肯塔基州	;

南卡罗来纳州和马里兰州、密西西比州和肯塔基州之间不可能建立永久联盟；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrevəˈlʊʃən] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ˈbækwəd] ,

for	revolutions	do	not	go	backward	,
为了	革命	做	不是	去	落后	,

因为革命不会倒退，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国危险与责任(American Dangers and Duties)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [swiːp] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] ['feɪtəli]
and **the** **forces** **that** **would** **sweep** **fifteen** **states** **out** **of** **the** **Union** **would** **fatally**
和 这 力量 那 会 扫 十五 各州 出去 的 这 联盟 会 致命的
[drɪft] ['eni] [njuː] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] .
drift **any** **new** **government** **they** **should** **create** **towards** **a** **military** **despotism** **.**
漂移 任何 新的 政府 他们 应该 创造 向 一个 军队 专制主义 .

而那些将十五个州逐出联邦的力量，必将使它们建立的任何新政府走向军事专制。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;
They **would** **be** **in** **constant** **danger** **from** **servile** **insurrection** **;**
他们 会 是 在 持续的 危险 从 奴性的 起义 ;

他们将时刻面临奴隶起义的危险;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [-]
and **the** **rapid** **increase** **of** **slave** **population** **would** **necessitate** **a** **[** **16** **]**
和 这 迅速的 增加 的 奴隶 人口 会 需要 一个 [-]

奴隶人口的迅速增长将需要[16]

[reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['bɔːdəz] .
reign **of** **terror** **through** **all** **their** **borders** **.**
在位 的 恐怖 通过 全部 他们的 边界 .

恐怖统治渗透到他们所有边境。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'petʃuəli] [biː; bi][ɜːrdʒd]['ɪntuː][wˈɔːz] [wɪð] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['paʊə(r)] ;
They **would** **perpetually** **be** **urged** **into** **wars** **with** **every** **civilized** **power** **;**
他们 会 永恒地 是 敦促 进入 战争 和 每一个 文明 力量 ;

他们会不断地被迫与所有文明强国开战;

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [sə'pəuz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['empaɪə(r)]
for **nobody** **supposes** **the** **nations** **of** **the** **world** **will** **permit** **a** **black** **empire**
为了 无人 假设 这 国家 的 这 世界 将要 允许 一个 黑色的 帝国
[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd] [stiːl] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['terətri] .
to **open** **the** **slave** **trade** **and** **steal** **unlimited** **territory** **.**
到 打开 这 奴隶 贸易 和 偷 无限 领土 .

因为没有人认为世界各国会允许一个黑人帝国开疆拓土，掠夺无边无际的领土。

[ɒn] [wɒt'evə(r)] [saɪd][wiː; wi] [lʊk] ,
On **whatever** **side** **we** **look** **,**
在 任何 边 我们 看 ,

无论我们从哪一边看，

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən] ['wɜːkɪŋ]
the **only** **hope** **of** **free** **institutions** **in** **the** **south** **is** **adherence** **to** **a** **Union** **working**
这 仅有的 希望 的 自由的 机构 在 这 南 是 依从性 到 一个 联盟 在职的
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][mæn] .
towards **the** **freedom** **of** **man** **.**
向 这 自由 的 男人 .

南方自由制度的唯一希望在于加入一个致力于人类自由的联邦。

[ðɪs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

This	preservation	of	the	Union	for	liberty	can	only	be	accomplished	by	a
这	保存	的	这	联盟	为了	自由	能	仅有的	是	完成	经过	一个

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] [men][ænd; ənd][klɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti]

co	-	operation	of	the	moderate	men	and	class	of	the	South	with	the	party
合作	-	手术	的	这	缓和	男人	和	班级	的	这	南	和	这	派对

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

of	freedom	in	the	North	.
的	自由	在	这	北	.

只有南方温和派人士和阶级与北方自由党合作，才能维护联邦的自由。

[ðɪs] [klɑːs] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ɪts] ['nɔːðən] ['ælaɪz]

This	class	has	too	long	made	the	fatal	mistake	of	choosing	its	Northern	allies
这	班级	有	也	长的	制成	这	致命的	错误	的	选择	它是	北方	盟国

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

from	those	who	misrepresented	the	Northern	conscience	and	society	.
从	那些	WHO	歪曲事实	这	北方	良心	和	社会	.

这个阶层长期以来犯了一个致命的错误，那就是选择那些歪曲北方良知和社会的人作为北方盟友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [mə'lain] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

They	have	read	the	journals	that	live	by	maligning	our	civilization	,
他们	有	读	这	期刊	那	居住	经过	恶意攻击	我们的	文明	,

他们读过那些以诋毁我们文明为生的期刊，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn]['paʊə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

and	kept	in	power	a	set	of	politicians	who	could	not	be	chosen	to	preside
和	保留	在	力量	一个	放	的	政治家	WHO	可以	不是	是	选定	到	主持

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət][həʊm] .

over	a	town	meeting	at	home	.
超过	一个	镇	会议	在	家	.

并让一群连在家乡主持一次镇民大会都无法被选出来的政客继续掌权。

[ɪf] ['eni][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['speʃəli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]

If	any	man	has	made	himself	specially	obnoxious	to	the	people	of	New	England
如果	任何	男人	有	制成	他自己	特别	令人讨厌的	到	这	人们	的	新的	英格兰

,

,

,

如果说有谁特别令新英格兰人民厌恶，

[njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [west] , [baɪ]['triːz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['haɪə(r)] [kən'vikʃənz] ,

New	York	or	the	Great	West	,	by	treason	to	their	higher	convictions	,
新的	约克	或者	这	伟大的	西方	,	经过	叛国罪	到	他们的	更高	定罪	,

纽约或大西部，背叛了他们更高的信念，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

we	have	seen	him	lifted	into	some	exalted	position	by	the	voice	of	those
我们	有	已见	他	抬起	进入	一些	崇高	位置	经过	这	嗓音	的	那些

[huːz] ['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːt] .

whose	only	hope	of	salvation	is	the	confidence	of	the	Northern	heart	.
谁	仅有的	希望	的	救恩	是	这	信心	的	这	北方	心	.

我们看到，那些把救赎寄托于北方人信心的人们的声音，将他捧到了崇高的地位。

[ðə; ði] ['mɒdərət] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [tuː]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]

The	moderate	men	of	the	South	have	counseled	too	often	with	this	irresponsible
这	缓和	男人	的	这	南	有	咨询	也	经常	和	这	不负责任

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

section	of	the	free	states	,
部分	的	这	自由的	各州	,

南方温和派人士已经与自由州中这部分不负责任的人进行过太多次磋商了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [left] [tuː; tə] [drɪft] .

and	,	of	course	,	are	now	left	to	drift	.
和	,	的	课程	,	是	现在	左边	到	漂移	.

当然，现在他们只能随波逐流了。

[ɪf] [ðɪs] ['juːniən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [sleɪv] [steɪts] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['pɒləsi]

If	this	Union	is	to	be	saved	,	the	border	slave	states	must	change	their	policy
如果	这	联盟	是	到	是	已保存	,	这	边界	奴隶	各州	必须	改变	他们的	政策

.

:

.

如果想要保住这个联邦，边境蓄奴州就必须改变其政策。

[ðeə(r)] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] [men] [mʌst; məst] , [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] ,

Their	wisest	and	most	patriotic	men	must	,	like	Washington	,	and	Jefferson	,
他们的	最明智的	和	最多	爱国	男人	必须	,	喜欢	华盛顿	,	和	杰斐逊	,

[ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['bentən] ,

and	Clay	and	Benton	,
和	黏土	和	本顿	,

他们中最睿智、最爱国的人，就像华盛顿、杰斐逊、克莱和本顿一样，

[klɑːsp] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [nɔːθ] ; [ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [ɪz] [feɪst] [tə'wɔːdz] ['lɪbəti] ;

clasp	the	hands	of	the	real	North	;	the	North	that	is	faced	towards	liberty	;
搭扣	这	双手	的	这	真实的	北	;	这	北	那	是	面对	向	自由	;

紧紧握住真正北方的双手；面向自由的北方；

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [truː]

and	demand	of	it	all	consideration	and	support	consistent	with	true
和	要求	的	它	全部	考虑	和	支持	持续的	和	真的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

并要求给予所有符合真正文明的考虑和支持。

[let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Let	them	no	longer	parley	with	the	political	,
让	他们	不	更长	谈判	和	这	政治的	,

让他们不再与政治势力谈判，

['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['treitə] [huː] ['prɒmɪs] [wɒt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [pə'fɔːm] — [ə; eɪ]

social	and	commercial	traitors	who	promise	what	they	never	can	perform	—	a
社会的	和	商业的	叛徒	WHO	承诺	什么	他们	绝不	能	履行	—	一个

[rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

reversal	of	Northern	ideas	of	society	.
逆转	的	北方	想法	的	社会	.

社会和商业上的叛徒，他们承诺的事情永远无法实现——这与北方人的社会观念截然相反。

[let] [ðem; ðəm] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

Let	them	convince	us	that	they	have	at	heart	the	freedom	of	the	Republic
让	他们	说服	我们	那	他们	有	在	心	这	自由	的	这	共和国

,

,

,

让他们让我们相信，他们真心拥护共和国的自由。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kaunsəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	their	counsels	for	moderation	and	fraternal	action	will	have	the
和	他们的	律师	为了	适度	和	兄弟	行动	将要	有	这

[weɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

weight	they	deserve	.
重量	他们	应得	.

他们提出的温和与友爱之举的建议将得到应有的重视。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]

The	real	danger	now	is	that	the	freemen	of	the	North	have	come	to	distrust
这	真实的	危险	现在	是	那	这	自由人	的	这	北	有	来	到	怀疑

[ðɪs] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

this	better	class	of	the	South	.
这	更好的	班级	的	这	南	.

现在真正的危险是，北方的自由民开始不信任南方这个较好的阶层。

[wen] [ðeɪ] [siː] ['venərəb(ə)l] ['steɪtsmən] [laɪk] [bel] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

When	they	see	venerable	statesmen	like	Bell	yielding	to	the	uttermost	demands	of
什么时候	他们	看	可敬	政治家	喜欢	钟	屈服	到	这	极致	需求	的

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

the	slave	power	in	his	adoption	of	the	heresy	of	universal	protection	for
这	奴隶	力量	在	他的	采用	的	这	异端	的	普遍的	保护	为了

['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

slavery	by	the	General	Government	,
奴隶制	经过	这	一般的	政府	,

当他们看到像贝尔这样德高望重的政治家，屈服于奴隶主势力的极端要求，采纳了联邦政府普遍保护奴隶制的异端邪说时，

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['slɑːndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæz; həz]

and	uniting	in	the	vulgar	slander	that	the	majority	of	our	people	has
和	联合	在	这	庸俗	诽谤	那	这	多数	的	我们的	人们	有

[em'bɑːk, im-][ɪn][æn; ən][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['sʌðən] [raɪts] ;

embarked	in	an	unconstitutional	and	fanatical	crusade	against	Southern	rights	;
启航	在	一个	违宪	和	狂热的	运动	反对	南方	权利	;

并团结起来，用粗俗的诽谤之词，指责我们的大多数人民发动了一场违宪的、狂热的反对南方权利的运动；

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['krɪtəndən] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [si'seʃənist] [ðə; ði]

or	a	man	like	Crittenden	proposing	to	surrender	to	the	secessionists	the
或者	一个	男人	喜欢	克里滕登	提议	到	投降	到	这	分裂分子	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [-]

privilege	of	[	17	]
特权	的	[	-	]

或者像克里滕登这样的人提议将[17]特权让渡给分裂分子

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌælə'bæmə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pærəlel] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] ;

making	a	dozen	Alabamas	below	the	parallel	of	36	degrees	30	minutes	;
制作	一个	打	阿拉巴马州	以下	这	平行线	的	-	学位	-	分钟	;

在南纬 36 度 30 分以南，形成了十几个阿拉巴马州；

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	convert	the	metropolis	of	the	Union	into	the	great	slave	market	of	the
到	转变	这	都会	的	这	联盟	进入	这	伟大的	奴隶	市场	的	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

将联邦的大都会变成世界最大的奴隶市场；

[ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)]['sleɪvəri] ,

and	put	into	the	Constitution	a	perpetual	guaranty	for	slavery	,
和	放	进入	这	宪法	一个	永久	保证	为了	奴隶制	,

并将奴隶制永久保障写入宪法，

[wen] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'mendmənt] ;

when	every	provision	for	liberty	is	subject	to	amendment	;
什么时候	每一个	条款	为了	自由	是	主题	到	修正案	;

当每一项保障自由的条款都可随时修改时；

[ɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [telz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [sə'rendə(r)][tuː; tə]

or	when	Mr	.	Stephens	tells	us	our	only	hope	is	in	complete	surrender	to
或者	什么时候	先生	.	斯蒂芬斯	讲述	我们	我们的	仅有的	希望	是	在	完全的	投降	到

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] ,

the	platform	of	the	extreme	South	,
这	平台	的	这	极端	南	,

或者当斯蒂芬斯先生告诉我们，我们唯一的希望就是完全臣服于极南阵营的平台时，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] ?

what	are	we	to	think	?
什么	是	我们	到	思考	?

我们应该怎么想?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sleɪv] [steɪts] [səʊ] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)]

Are	the	entire	slave	states	so	debauched	by	their	institutions	that	what	their
是	这	全部的	奴隶	各州	所以	放荡不羁	经过	他们的	机构	那	什么	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [kɔːl] “ ['kɒmprəmaɪz] ,

representative	men	call	“	compromise	,
代表	男人	称呼	“	妥协	,

难道所有蓄奴州都因其制度而堕落到如此地步，以至于他们的代表人物所谓的“妥协”?

” [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ?

”	is	only	the	yielding	every	point	in	issue	between	the	two	civilizations	?
”	是	仅有的	这	屈服	每一个	观点	在	问题	之间	这	二	文明	?

难道仅仅是两个文明之间所有问题的妥协吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ænd; ənd]['keɪləb] ['kʊʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

Are	the	New	York	Herald	and	Caleb	Cushing	to	be	perpetual	representatives
是	这	新的	约克	先驱报	和	卡莱布	库欣	到	是	永久	代表

[ɒv; əv] ['nɔːðən] [sə'saɪəti] :

of	northern	society	:
的	北方	社会	:

《纽约先驱报》和卡莱布·库欣是否会永远代表北方社会?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	the	Union	to	be	sacrificed	because	the	whole	people	of	the
和	是	这	联盟	到	是	牺牲	因为	这	所有的	人们	的	这

[saʊθ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['ɪnfəməs] ['slændərs][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

South	believe	their	infamous	slanders	about	us	?
南	相信	他们的	臭名昭著的	诽谤	关于	我们	?

难道仅仅因为南方人民相信了他们对我们的诽谤，就要牺牲联邦吗?

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ɪz][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] ['friːdəm] [lɒst] ; [ən'les] ['friːdəm] , [ɪn]['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ]

Then	,	indeed	,	is	hope	for	Southern	freedom	lost	;	unless	freedom	,	in	fire	-	eating
然后	,	的确	,	是	希望	为了	南方	自由	丢失的	;	除非	自由	,	在	火	-	吃

['pɑːləns] ,

parlance	,
语言	,

那么，南方自由的希望就真的破灭了；除非自由，用激进的说法，

[miːnz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn'kaɪnd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

means	liberty	to	enslave	mankind	till	the	end	of	time	.
方法	自由	到	奴役	人类	直到	这	结尾	的	时间	.

这意味着可以奴役全人类直到世界末日。

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːm] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌðən] ['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən]

We	behold	in	the	firm	attitude	of	a	few	Southern	patriots	of	the	Washington
我们	看哪	在	这	公司	态度	的	一个	很少	南方	爱国者	的	这	华盛顿

[ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] [skuːl] ,

and	Jefferson	school	,
和	杰斐逊	学校	,

我们从华盛顿和杰斐逊学派的一些南方爱国者的坚定态度中看到了这一点。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	only	hope	for	the	salvation	of	the	country	.
这	仅有的	希望	为了	这	救恩	的	这	国家	.

国家得救的唯一希望。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə]

They	know	that	the	majority	of	the	North	never	did	and	will	not	propose	to
他们	知道	那	这	多数	的	这	北	绝不	做过	和	将要	不是	提出	到

[əˈbɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [əˈgenst] [ðeə(r)] [əʊn]

abolish	slavery	in	the	Slave	States	by	the	General	Government	against	their	own
取消	奴隶制	在	这	奴隶	各州	经过	这	一般的	政府	反对	他们的	自己的

[dɪˈzaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

他们知道，北方的大多数人过去从未、将来也不会违背自己的意愿，提议由联邦政府在蓄奴州废除奴隶制。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [məˈdʒɒrəti] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] ['sʌðən]

They	know	that	any	administration	inaugurated	by	this	majority	will	protect	the	Southern
他们	知道	那	任何	行政	就职典礼	经过	这	多数	将要	保护	这	南方

['piːp(ə)l] [əˈgenst] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

people	against	all	danger	of	war	,
人们	反对	全部	危险	的	战争	,

他们知道，由这一多数派建立的任何政府都将保护南方人民免受一切战争危险。

[ɪnˈtestɪn] ['kɒnflɪkt] , [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

intestine	conflict	,	invasion	or	insurrection	.
肠	冲突	,	入侵	或者	起义	.

肠道冲突、入侵或叛乱。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə]['lɪmɪt] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [pəˈzeʃənz] ['əʊnli]

They	know	that	we	propose	to	limit	slavery	to	its	present	possessions	only
他们	知道	那	我们	提出	到	限制	奴隶制	到	它是	展示	财产	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

for	the	safety	of	the	Union	,
为了	这	安全	的	这	联盟	,

他们知道，我们提议将奴隶制限制在其现有领土范围内，仅仅是为了联邦的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['ɪnsələnt] ['ɒlɪgɑːki]

and	the	defence	of	the	Southern	people	from	the	most	insolent	oligarchy
和	这	防御	的	这	南方	人们	从	这	最多	傲慢的	寡头政治

[ðæt] ['evə(r)] [ruːld] [ɒn] [ɜːθ] .

that	ever	ruled	on	earth	.
那	曾经	裁决	在	地球	.

保卫南方人民免受地球上最傲慢无礼的寡头统治。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][juˈnaɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

If	they	can	unite	with	us	to	keep	the	Union	as	it	is	;
如果	他们	能	团结	和	我们	到	保持	这	联盟	作为	它	是	;

如果他们能够与我们团结起来，维护联邦的现状；

[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈmɑːndz][ɒv; əv]['deɪvɪs][ænd; ənd]['jænsiː] , [ænd; ənd][oʊˈkoʊnər] ;

to	defeat	the	extreme	demands	of	Davis	and	Yancy	,	and	O'Conor	;
到	击败	这	极端	需求	的	戴维斯	和	扬西	,	和	奥康纳	;

为了击败戴维斯、扬西和奥康纳的极端要求；

[tuː; tə]['grædʒuəli]['ləʊkəlaɪz][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [steɪts] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

to	gradually	localize	the	slavery	controversy	in	fifteen	States	,	which	,	under	the
到	逐步地	本地化	这	奴隶制	争议	在	十五	各州	,	哪个	,	在下面	这

[pəˈtɜːnl] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

paternal	protection	of	the	nation	,
父系	保护	的	这	国家	,

逐步将奴隶制争议局限于十五个州，这些州在国家的庇护下，

[meɪ] [wɜːk] [aʊt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['prɒbləm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

may	work	out	this	painful	problem	by	the	increasing	lights	of	our	age	,
可能	工作	出去	这	痛苦	问题	经过	这	增加	灯	的	我们的	年龄	,

或许，随着我们这个时代日渐明朗的科技发展，我们将能够解决这个棘手的问题。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][hɑːm] .

we	can	be	their	friends	,	and	finally	deliver	them	all	from	harm	.
我们	能	是	他们的	朋友们	,	和	最后	递送	他们	全部	从	伤害	.

我们可以成为他们的朋友，最终让他们摆脱伤害。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlt] ;

We	will	do	and	suffer	everything	for	ourselves	to	this	glorious	result	;
我们	将要	做	和	遭受	一切	为了	我们自己	到	这	辉煌	结果	;

为了取得这一辉煌的成果，我们将竭尽全力，承受一切痛苦；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ] [həʊl]

but	we	have	no	right	to	sacrifice	the	cause	of	human	rights	on	a	whole
但	我们	有	不	正确的	到	牺牲	这	原因	的	人类	权利	在	一个	所有的

['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [pliːz] - ,

continent	to	please	350	,
大陆	到	请	-	,

但是我们没有权利为了取悦350人而牺牲整个大陆的人权事业。

- ['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

000	slaveholders	.
-	奴隶主	.

000名奴隶主。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

We	know	that	,	in	any	event	,
我们	知道	那	,	在	任何	事件	,

我们知道，无论如何，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [nɔːθ] [mʌst; məst][prə'tekt][ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] .

the	united	North	must	protect	the	Southern	people	against	the	slave	power	.
这	团结的	北	必须	保护	这	南方	人们	反对	这	奴隶	力量	.

团结的北方必须保护南方人民免受奴隶政权的侵害。

[ɪf] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

If	they	tear	away	from	us	now	,
如果	他们	撕	离开	从	我们	现在	,

如果他们现在抛弃我们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒən]

we	shall	be	called	before	twenty	years	to	defend	them	against	foreign	invasions
我们	将	是	称为	前	二十	年	到	保卫	他们	反对	外国的	入侵

,

,

,

二十年之内，我们将被召集起来保卫他们免受外敌入侵。

['sɜːvaɪl][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ['ænəki] . [-]

servile	war	,	and	intestine	anarchy	.	[	18	]
奴性的	战争	,	和	肠	无政府状态	.	[	-	]

奴役战争和肠道无政府状态。[18]

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən][prə'tekt][ðem; ðəm] [wɪð] [les] ['perəl][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

If	they	stay	with	us	,	we	can	protect	them	with	less	peril	to	human	life	,
如果	他们	停留	和	我们	,	我们	能	保护	他们	和	较少的	危险	到	人类	生活	,

如果他们留在我们身边，我们就能在保护他们的同时，最大限度地减少对人类生命的威胁。

[ænd; ənd][mɔː(r)][sɪˈkjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .

and	more	security	in	the	issue	.
和	更多的	安全	在	这	问题	.

并提高该问题的安全性。

[fɔː(r); fə(r)] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈdezət] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

For	,	come	what	will	,	the	North	will	never	desert	the	people	of	the	South	.
为了	,	来	什么	将要	,	这	北	将要	绝不	沙漠	这	人们	的	这	南	.

无论发生什么，北方永远不会抛弃南方人民。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdezət] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [ˈreɪdʒɪz] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)][ˈjuːniən][ænd; ənd][hjuːˈmænəti]

It	will	desert	the	slave	power	that	now	rages	against	our	Union	and	Humanity
它	将要	沙漠	这	奴隶	力量	那	现在	愤怒	反对	我们的	联盟	和	人类

,

,

,

它将抛弃如今肆虐于我们联盟和人类之上的奴隶政权。

[taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][best] .

tie	it	up	,	and	leave	it	to	be	dealt	with	by	those	who	know	it	best	.
领带	它	向上	,	和	离开	它	到	是	已处理	和	经过	那些	WHO	知道	它	最好的	.

把它包扎起来，交给最了解情况的人去处理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈaʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] , [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] ,

But	the	millions	of	white	people	,	our	friends	and	neighbors	,	our	brothers	,
但	这	百万	的	白色的	人们	,	我们的	朋友们	和	邻居	,	我们的	兄弟	,

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

但是，数百万白人，我们的朋友和邻居，我们的兄弟，我们的父亲，

['lʌvəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [in'hæbit] [ðiːz] [vɑːst]['eəriəz] , ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

lovers	and	children	,	inhabiting	these	vast	areas	,	cannot	be	torn	out	of	our
恋人	和	孩子们	,	居住	这些	广阔的	区域	,	不能	是	撕裂	出去	的	我们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

生活在这片广袤土地上的爱人和孩子，永远无法从我们心中抹去。

[ɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] [baɪ] ['eni] [dɪˈməʊnɪˌæk] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['gɑːdiən] [keə(r)] .

or	spirited	by	any	demoniac	influence	beyond	our	guardian	care	.
或者	精神抖擞	经过	任何	恶魔	影响	超过	我们的	监护人	关心	.

或受到超出我们监护范围的任何恶魔影响。

[ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['bɒndmən] , [huː] [naʊ] [tɪl] [ðəʊz] ['fiːldz] ,

The	millions	of	bondmen	,	who	now	till	those	fields	,
这	百万	的	保释人	,	WHO	现在	直到	那些	字段	,

如今耕种这些田地的数百万奴隶

['kænɒt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [fər'evə(r)][tuː; tə] [pliːz] ['eni] [kliːk] [ɒv; əv]['tairənt][ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]

cannot	be	sacrificed	forever	to	please	any	clique	of	tyrants	or	make	the	corner
不能	是	牺牲	永远	到	请	任何	集团	的	暴君	或者	制作	这	角落

[stəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l]['peɪgən]['bɑːbərɪzəm] .

stone	to	any	temple	of	eternal	Pagan	barbarism	.
石头	到	任何	寺庙	的	永恒	异教徒	野蛮	.

不能永远被牺牲去取悦任何暴君集团，也不能成为任何永恒异教野蛮主义神庙的奠基石。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

We	shall	care	for	both	,
我们	将	关心	为了	两个都	,

我们会照顾好他们俩。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	shall	do	our	utmost	to	save	the	whole	Southern	people	from	the
和	将	做	我们的	极致	到	节省	这	所有的	南方	人们	从	这

['dredf(ə)l] ['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

dreadful	perils	of	the	present	and	the	more	fearful	danger	of	the	future	.
可怕	危险	的	这	展示	和	这	更多的	可怕	危险	的	这	未来	.

我们将竭尽全力拯救整个南方人民，使他们免遭当前可怕的危险和未来更加可怕的危险。

[nəʊ][wɔ:l][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

No	wall	of	separation	can	be	raised	so	high	that	the	growing	civilization	of
不	墙	的	分离	能	是	提高	所以	高的	那	这	生长	文明	的

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	North	will	not	overlook	it	,
这	北	将要	不是	俯瞰	它	,

再高的隔离墙也无法阻挡北方日益壮大的文明。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] , [ʃaɪn] [daʊn] [wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪz] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst]

and	,	like	the	sun	in	mid	-	heaven	,	shine	down	with	beneficent	rays	on	the	just
和	,	喜欢	这	太阳	在	中	-	天堂	,	闪耀	向下	和	仁慈的	射线	在	这	只是

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

and	unjust	,
和	不公正	,

如同正午的太阳，将仁慈的光芒洒向义人和不义之人。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] , ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:lən] , [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] .

protecting	the	good	,	succoring	the	fallen	,	regenerating	the	evil	.
保护	这	好的	,	救助	这	倒下	,	再生	这	邪恶的	.

保护善良，救助堕落者，使邪恶重获新生。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] [tu:; tə]

that	God	would	give	our	brothers	of	the	South	the	clearness	and	calmness	to
那	上帝	会	给	我们的	兄弟	的	这	南	这	清晰度	和	平静	到

[si:] [ðæt] ['nɔ:ðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['kɔntəm,pleit] [hɑ:m][tu:; tə][nəʊ][mæn] ;

see	that	Northern	civilization	contemplates	harm	to	no	man	;
看	那	北方	文明	沉思	伤害	到	不	男人	;

愿上帝赐予南方兄弟们清醒的头脑和冷静的头脑，让他们明白北方文明绝不会伤害任何人；

[ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt][laɪk] [gɑ:dz] [lʌv] ; [ɪn] [tru:θ] [ɪz] , [ɪn][ɪts][aɪ'di:əl] ,

is	beneficent	like	God's	love	;	in	truth	is	,	in	its	ideal	,
是	仁慈的	喜欢	神的	爱	;	在	真相	是	,	在	它是	理想的	,

它像上帝的爱一样仁慈；事实上，就其理想而言，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .

the	Love	of	God	applied	to	the	life	of	a	new	world	.
这	爱	的	上帝	应用	到	这	生活	的	一个	新的	世界	.

将上帝的爱应用于新世界的生命之中。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪz][nɒt][klɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['prɒfəsi] [ə; eɪ]

The	future	is	not	clear	,	and	he	is	a	bold	man	who	can	prophecy	a
这	未来	是	不是	清除	,	和	他	是	一个	大胆的	男人	WHO	能	预言	一个

[mʌnθ] [ə'hed] .

month	ahead	.
月	前方	.

未来尚不明朗，而他却是个胆大妄为的人，能预测一个月后的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ;

It	may	be	that	we	are	at	the	end	;
它	可能	是	那	我们	是	在	这	结尾	;

或许我们已经走到了尽头;

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][hæz; həz] ['kɔŋkə] [ˌfɪf'tiːn] [steɪts] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːd]

that	the	slave	power	has	conquered	fifteen	states	and	is	about	to	lead
那	这	奴隶	力量	有	征服	十五	各州	和	是	关于	到	带领

[ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [dɪ'spɒtɪk] [sə'saɪəti] .

them	out	into	the	desert	of	a	barbaric	experiment	in	despotic	society	.
他们	出去	进入	这	沙漠	的	一个	野蛮	实验	在	专制	社会	.

奴隶政权已经征服了十五个州，即将带领它们进入一个野蛮的专制社会实验的沙漠。

[ɪf] [səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['delјuːdʒ] ['aʊə(r)] [lænd] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [blʌd] ,

If	so	,	let	us	not	deluge	our	land	with	fraternal	blood	,
如果	所以	,	让	我们	不是	洪水	我们的	土地	和	兄弟	血	,

如果真是如此，我们就不要让兄弟相残的鲜血淹没我们的土地。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] [piːs] ;

but	let	them	all	go	in	peace	;
但	让	他们	全部	去	在	和平	;

但愿他们都平安离去;

['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['gɜːdɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːsk] [ɒv; əv]

clinging	together	at	home	and	girding	ourselves	up	to	the	mighty	task	of
依恋	一起	在	家	和	格栅	我们自己	向上	到	这	强大的	任务	的

['faɪnəli] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænəki] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

finally	saving	them	from	the	anarchy	that	surely	lies	across	their	path	.
最后	保存	他们	从	这	无政府状态	那	一定	谎言	穿过	他们的	小路	.

我们团结在家中，严阵以待，准备迎接拯救他们于水火之中的艰巨任务，因为他们注定要面临无政府状态的威胁。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [sɜː'vɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['temprəri] ['vɪktəri] ,

Perhaps	the	margin	of	servility	in	the	North	will	gain	a	temporary	victory	,
也许	这	利润	的	奴性	在	这	北	将要	获得	一个	暂时的	胜利	,

或许北方奴性势力会暂时取得胜利。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [ɪ'nækt] [sʌm; səm] ['ɪnfəməs] [kən'seʃ(ə)n]

and	in	concert	with	a	united	slave	power	,	enact	some	infamous	concession
和	在	音乐会	和	一个	团结的	奴隶	力量	,	制定	一些	臭名昭著的	让步

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .

over	our	heads	.
超过	我们的	头部	.

并与联合起来的奴隶政权沆瀣一气，在我们头上强加了一些臭名昭著的条款。

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['əʊnli] [kləʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ;

Then	we	must	only	close	up	and	move	on	,	as	in	the	past	;
然后	我们	必须	仅有的	关闭	向上	和	移动	在	,	作为	在	这	过去的	;

然后我们只需像过去一样，结束今天的行程，继续前进;

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ri'pjuːdieit] [ɔːl] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['tɪrəni] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,

for	freedom	repudiates	all	surrender	to	tyranny	now	and	forever	,
为了	自由	否认	全部	投降	到	暴政	现在	和	永远	,

自由意味着永远拒绝向暴政屈服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] .

and	there	must	be	a	final	victory	for	the	right	.
和	那里	必须	是	一个	最终的	胜利	为了	这	正确的	.

正义终将取得最终胜利。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['nəublə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ə'raɪz] [ɪn] [ɪts] [mait] , [ænd; ənd] ,

Perchance	the	nobler	civilization	of	the	South	will	arise	in	its	might	,	and	,
或许	这	更高贵	文明	的	这	南	将要	出现	在	它是	可能	,	和	,

或许南方更高尚的文明将会崛起，并且，

[ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːəl] [nɔːθ] ,
in concert with the real North ,
在 音乐会 和 这 真实的 北 ,

与真正的北方保持一致，

[ə'dɒpt][sʌm; səm][waɪz][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɪl]
adopt some wise and conciliatory policy for the whole country which will
采纳 一些 明智的 和 和解 政策 为了 这 所有的 国家 哪个 将要
['sækrɪfaɪs][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪm'peə(r)][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
sacrifice no right of the people and impair no hope of the Republic ;
牺牲 不 正确的 的 这 人们 和 妨害 不 希望 的 这 共和国 ;

对全国采取明智和和解的政策，既不牺牲人民的任何权利，也不损害共和国的任何希望；

[ænd; ənd] [ðen] [həʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] [rɪ'vəʊltɪŋ] [steɪts] [frɒm; frəm] [-]
and then hold in the few revolting states from [19]
和 然后 抓住 在 这 很少 令人作呕的 各州 从 [-]

然后控制少数几个叛乱州[19]

[sɪ'seʃn] .
secession .
分裂 .

分裂。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [strʌk] ,
If so , the hour of freedom has indeed struck ,
如果 所以 , 这 小时 的 自由 有 的确 击 ,

如果真是如此，那么自由的时刻确实已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nel] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['juːniən][ɪz] [t'əʊld] .
and the knell of despotism in this Union is tolled .
和 这 丧钟 的 专制主义 在 这 联盟 是 收费 .

这个联邦的专制丧钟已经敲响。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪzdəm] , ['dʒʌstɪs] , [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
Let us pray for the wisdom , justice , love that shall regenerate us from
让 我们 祈祷 为了 这 智慧 , 正义 , 爱 那 将 再生 我们 从
['aʊə(r)][sɪnz] ,
our sins ,
我们的 罪孽 ,

让我们祈求智慧、正义和爱，使我们从罪恶中得到救赎。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːl] ['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]
and overrule our transgressions in the past , to the advancement of
和 否决 我们的 过错 在 这 过去的 , 到 这 进步 的
[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɒn] [ɜːθ] ,
the kingdom of God on earth ,
这 王国 的 上帝 在 地球 ,

并赦免我们过去的罪过，以推进神在地上的国度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kriːtʃə(r)] — [mæn] .
and the uplifting of His best creature — man .
和 这 令人振奋 的 他的 最好的 生物 — 男人 .

以及提升祂最伟大的造物——人类。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神